

TE TAURA WHIRI
I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo ā-Tau
2020–21

Te Whāinga
Rongomaioro

Maihi Karauna
Audacious Goal

KOTAHİ MİRIONA NGĀ ARERO REO MĀORI ĀTE TAU 2040

One million reo Māori
speakers by 2040

Kei te Minita Whanaketanga Māori, Te Hōnore Willie Jackson

Nei rā te mihi kau atu ki a koe,

He manawareka te kai i te tāpaenga atu o te
pūrongo ā-tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori
mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2021.



Ahorangi Rawinia Higgins
Toihau



Charisma Rangipunga
Toihau Tuarua





Ngā Ihirangi

2 He kupu nā te Toihau

4 He kōrero nā te Tumu Whakahaere

8 Ngā Mea Hirahira o te Tau 2020–21

10 Te Taiao Rangatiratanga

12 Te Anga Putanga

**14 Te Whakatairite ki te
Tauaki Whakamaunga Atu**

**16 Te Tauākī Koronga mō ngā
Mahi kia Tutuki**

18 Ngā Pūngao Puta

- 18 Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei tautoko i Te Whare o Te Reo Mauriora
- 24 Te whakapiki i te tokomaha o ngāi Aotearoa e uara ana ki te reo Māori, me kore e kaha ake te ako me te kōrerotia o te reo hei āhuatanga matua o tō tātou tuakiri ā-motu
- 34 Te waihanga me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere, te ako, me te whakamahi i te reo Māori
- 40 Te oke kia mau tonu te kounga o te reo Māori

46 Te Taiao e Mahi nei Mātou

- 47 Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare
- 49 Te Ū ki ngā Kawenga a te ‘Rangatira Pai’
- 52 Te Mana Arataki
- 52 Ngā Pārongo mō te Ū ki ngā Whakahau
- 54 Te Anga ki Tua

55 Te Tauākī Whakahaere Pūtea

56 Te Pūrongo a te Kaitātari Kaute Motuhake

78 Hei Whakapā Mai



He kupu nā te Toihau



Kei ngā hoe whakatere i te waka whakarauora i tō tātou reo rangatira, tēnei a ngākau whakaute e karamihi atu nei i te tino mīharo o ngā mahi autaia kua puta i a tātou i tēnei tau. Kua kauria ngā ngaru pukepuke o noho taratahi, o whakamohoao heoi anō rā kei te rere tonu te waka, he waka eke noa!

E tika ana kia huri te aro ki ūtātou taonga matahiapo kua haoa e te kupenga nui a Taramainuku. Matariki ahunga nui, Pōhutukawa kaokao tāngata e huna e, e huna e, rātou te hunga mātai pō ki a rātou, tātou te rito whakakīnga whāruarua ki a tātou.

I te tau kua mahue ake nei, kua hurihia Te Whare o Te Reo Mauriora hei whare mō te motu nui tonu ka tū mariko ahakoa e kati ana te motu, kāore kau rānei. He whare e whakatinana ana i te haere pātui a ngāi Māori me te Karauna e tūhauora ake ai te reo Māori – te reo mōrearea, te reo taketake o tēnei whenua. Ahakoa mā ngāi Aotearoa nui tonu e ora ake ai te reo, ko te tūāpapa o tō tātou whare, he mea whakatakoto e ūna anō whakatupuranga maha o ngāi Māori i mua, ka mutu ko te pēheatanga o te reo ki tua, mā ngā uri anō o aua whakatupuranga e whakatau, e ārahi.

I tā mātou tū hei pūtahi tātaki i te taha ki te Maihi Karauna o te whare, ko tā mātou he arataki i te rāngai kāwanatanga kia hanga māori noa te rere o te reo Māori i a rātou mahi, mā te whakarite whāinga me te takahi i te ara panoni. E arotahi ana mātou ki te whakatenatena i te katoa o Aotearoa kia uara, kia rauhī i te reo Māori. Mahi tahi ai mātou ki ūtātou hoa o Te Mātāwai, ko rātou tērā ki te tautāwhi i ngā kāinga, ngā hapori me ngā iwi ki te whakatutuki i a rātou nā whāinga reo Māori. Arā hoki te wawata, Kia Ūkaipō anō te Reo, kia noho anō ko te reo Māori te waiū e whāngia ana ki a tātou tamariki, mokopuna Māori.

E mea ana mātou me 1 miriona rawa ngā kaikōrero matatau ā te tau 2040 e noho haumaru ai te reo, ā, kua kore matou i neke i tā mātou arotahi ki te whakaawe i ngā rōpū whai pānga nui mai e ea ai te wawata nei.



Tērā anō Te Wā Tuku Reo Māori, he kaupapa mariko i whakatūria i te aukatinga o te motu, i tonoa ai a Aotearoa whānui kia whakanui i te wā i te tau 1972 i tāpaea ai te Petihana mō te Reo Māori ki te aroaro o te pāremata, mā te kawe ake i tētahi mahi poipoi i te reo Māori. Whakamīharo ana a konei he neke atu i te 1 miriona tāngata i eke mai ki te kaupapa nei.

Ahakoa ngā mea whakahirahira kua tutuki i ōna anō wā i te 50 tau kua pahure ake, e noho mōrearea tonu ana te reo Māori. Kei ā tātou mahi o nāianei me taihoa ake nei te ora, te mate rānei o te reo. Ka ngaro he reo i te whakatupuranga kotahi, engari kia toru whakatupuranga rawa e ora anō ai: kei te rere tonu te wā. E mea ana mātou me 1 miriona rawa ngā kaikōrero matatau ā te tau 2040 e noho haumaru ai te reo, ā, kua kore matou i neke i tā mātou arotahi ki te whakaawe i ngā rōpū whai pānga nui mai e ea ai te wawata nei. Kua āwhina mātou ki te whakarerekē i ngā waiaro o te motu, rā roto i te reanga kotahi, ā, e whakatare atu ana ki te pūnaha hou e whanake ai taua reanga.

Ahorangi Rawinia Higgins

Toihau



He kōrero nā te Tumu Whakahaere



E ōku rangatira, tēnā koutou katoa.

Kei aku rangatira, tēnā koutou katoa

Ko te tāwariwari, ko te manawanui, ko te ariari ētahi āhuatanga nui e toru e ora ai mātou i ngā āhuatanga e pā mai nei i tēnei wā. I tēnei tau i nui ai ngā whakararu mai a KORONA-19, he wā anō kua whakawhirinaki ki tētahi o aua taonga, he wā anō kua whakawhirinaki ki ngā mea e toru. Nā ngā wero mai a KORONA-19, nā te rironga o ētahi tino kaimahi, me te whakatiotanga o ngā utu kaimahi i te rāngai tūmatanui, ko te whakatīke rawa te huarahi i tutuki tonu ai ā mātou kupu taurangi ki ū mātou rōpū whai pānga nui mai. Heoi anō, ki a au nei, nā aua mātātaki i kitea ai ū mātou painga, ū mātou kahanga.

He wā anō mihi a au mō ngā mahi pai a aku hoamahi. Engari e whakapono mārire ana au, ko aku hoamahi kē ngā mea e tika ana kia mihi. Ko tāku noa, he whakatakoto, he whakapūmau i te anga e hōkai ai, e kawe ake ai rātou i ū rātou mahi. Ko te pūrongo nei e whakaata ana i te rawe o aua hōkainga ahakoa ngā mātātaki huhua i tau ki te aroaro. Waihoki, ko ētahi, i tae ki tua noa atu i te wāhi i tonoa rā rātou kia tae atu. Koia nei ētahi o ēnei tutukinga:

- › 1 miriona ngahoro te tokopae i rēhita, i whai wāhi anō ki te tuatahi o ngā Wā Tuku Reo Māori i tū i te 12 o ngā hāora i te ahiahi o te 14 o Mahuru 2020 – koia tēnei ko te whakanui rahi katoa i te reo Māori, mai, mai anō
- › E 49 ngā tāngata i puta i Te Toi Reo Māori – te whakamātautau kaiwhakamāori
- › I kairangi te eke i ētahi paearu arotake kaute e rua o roto i te toru, ū, ko te tuatoru, i kaiaka te eke
- › I waihangatia Te Ara Poutama, he taputapu whakatauira matapae auaha tonu. Māna e āta tohutohu mai ki hea whakapaua ai ngā kaha me ngā rawa nui ū ngā rā e tū mai nei e puta ai ngā painga nui mō te reo Māori.
- › E tārai tonu ana te tokomatua o te Maihi Karauna i te marohitanga mō tētahi whakamātauranga reo Māori mō te rāngai kāwanatanga, ko tētahi wāhanga ūna, hei ārahi i te whakamāoritanga o ngā tūranga mahi i te rāngai tūmatanui



Otirā ki a tātou katoa e ngākau nui ana ki te reo Māori, ka mihi te ngākau. Ki te kore koutou e tautoko mai i te reo Māori e kore te reo e ora. Ko koutou te hunga e tokomaha haere ana e tutuki ai te kōrero, 'Kia māhorahora te reo Māori.'

- › E 30 ngā pūtahi pokapū i whakatakoto i ā rātou mahere reo i mua i te rākati o te 30 o Pipiri. E rua anō kei mahi tahī ki a mātou ki te whakaotī atu i ā rāua mahere.
- › Nā ā mātou pae matihiko, he nui ake ngā tāngata kua eke mai ki te waka o te reo, tēnā i ngā tau katoa o mua
- › E ai ki te uiuinga ā-tau a Colmar Brunton, e 84% o ngāi Aotearoa e whakaae ana he wāhangā nui te reo Māori o tō tātou tuakiri ā-motu.

E ōku hoamahi, kāore e mutu te mihi me te aroha i te ātaahua o ā koutou mahi i te tau kua taha ake nei.

Ā, me mihi anō te Toihau me ērā atu Kaiwhiri i te pai o tā rātou tautoko i a mātou ngā kaimahi, i tutuki ai i a mātou ngā mahi e tika ana. Ina mōhiotia ko te mana whakahaere tērā e āta tautoko ana, e whakapono ana, e arataki ana i ngā mahi, kāore i kō mai, i kō atu hei whakahihiri i ngā kaimahi kia eke i ngā taumata e tika ana.

Kia tau ngā manaakitanga ki a koutou katoa – kia kaha te reo Māori!

Ngahiwai Apanui
Tumu Whakahaere

Kia haruru a Aotearoa whānui i tō tātou reo taketake



Te Wawata Mātāmua
Our Vision

All New Zealand will
resonate with our
indigenous language
(A Māori-speaking nation)



Kaupapa Mātāmua



Te whakatinana i te noho tiketike mai o te reo Māori hei reo whaimana i raro i te ture



Te whakatairanga i te reo Māori hei reo kōrerorero māori, hei reo mataora



Te ārahi i te rurukutanga me te whakatinanatanga o Te Maihi Karauna

Ngā Hua

**1**

Ka hora he taiao e tino rongo ai ngā iwi Māori me ngāi Māori whānui i te angitū, i raro i te maru o

Te Maihi Māori.

**2**

Ka tautāwhitia ngā whakahaere o te kāwanatanga, te rāngai tūmataiti me te hapori kia pai ai tā rātou āwhina ki te whakahauora i te reo Māori.

**3**

Ka kite ngā tāngata katoa o Aotearoa i te noho puiaki mai o te reo Māori ki te tuakiri o te motu, ka kite hoki he reo tēnei hei whakaahuareka i te katoa, hei whakanui mā te katoa.



Ngā Mea Hirahira o te Tau 2020–21



E 30 ngā tari ratonga tūmatanui e whakamahere ana, e aroturuki ana, e arotake ana i te āhua o tā rātou tautoko i ngā mahi whakarauora i te reo Māori



I waihangatia tētahi taputapu matapae auaha, ko Te Ara Poutama mō te Reo Māori te ingoa, i runga i te mahi tahi ki Te Mātāwai me Te Tāhuhu o te Mātauranga



He manomano tāngata i tūhono mai ki ā mātou kōkiri hou mō Waitangi me Matariki

66

E 66 ngā tāngata i rēhita mai ki ngā wānanga whakangungu kaiwhakamāori o Te Toi Reo Māori

81%

E 81% te nui ake o ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha

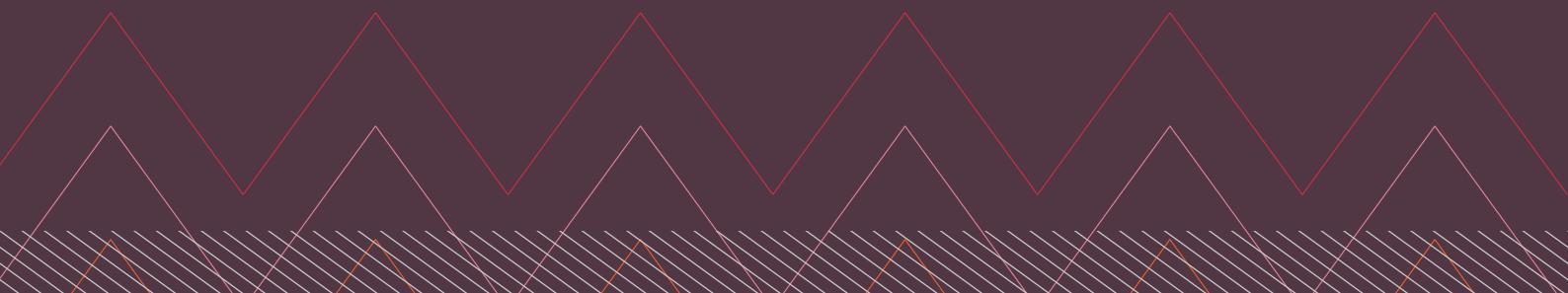
244,000

I ā mātou kauhau e 3 mō Rarangatahi 2021 e arotahi ana ki te rangatahi Māori, e 244,000 hemihemi ngā tāngata i totoro atu te kaupapa ki a rātou

1.9



1 miriona tāngata ngahoro i tuihono mai ki Te Wā Tuku Reo Māori



136

136 ngā tāngata i kawe ake i ngā Whakamātautau Tohu Taumata, i ngā whakahaerenga e 9 o te kaupapa



He mea tautoko e mātou ngā Whakapāpātanga ki te Iwi me te urupare a te Kāwanatanga Nui Tonu ki KOWHEORI-19

233,000

E 233,000 ngā tirohangā o ā mātou rauemi tuihono



I mau tonu te pātuinga ki a APRA me CNZ ki te tautoko i te Rautaki Puoro Oro

25

E 25 ngā kaupapa reo Māori ā-motu, ā-rohe i tū

200

E 200 ngā kupu hou i waihangatia



► Ngā Tohu Whakamānawa



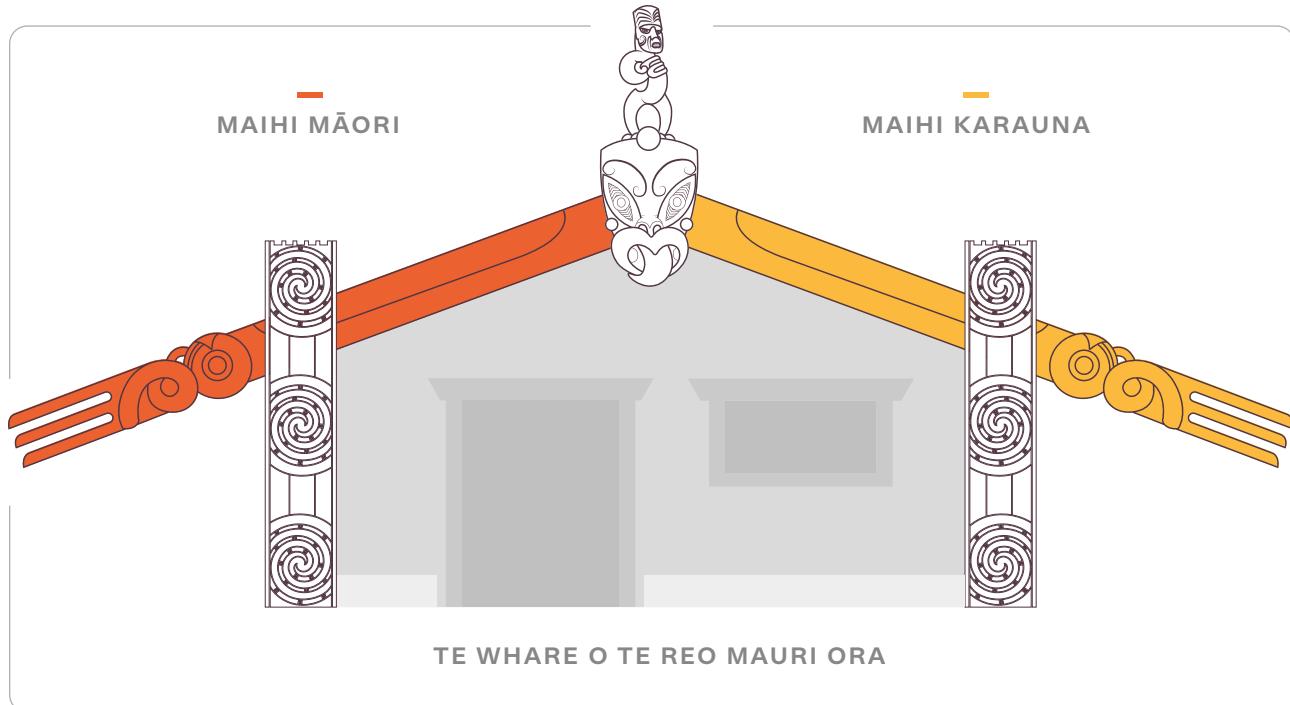
I te Hereturikōkā, ka whakanuia Te Wā Tuku Reo Māori ki ētahi Kōura e 8 i ngā Golden World Awards for PR, he kaupapa tuku tohutoa i ia tau e whakahaeretia ana e te International Public Relations Association, he rōpū e whai pānga ana ki te UN. I te taha o ā mātou hoa whakarite rautaki matihiko, a For Purpose, i toa anō hoki te kaupapa nei i te tohu whakaihwaka i ngā Reid Campaign Awards i Washington DC, me ngā Polaris Awards i Rānana. I whiwhi hoki te kaupapa i te tohu hiriwa i te PRINZ Award i Aotearoa nei, i te wehenga Marketing Communications Campaign.

► Ki Tāwāhi



Nō te Huitanguru ka kōwhiria te Toihau, a Ahorangi Rawinia Higgins kia tū ki te UN Global Taskforce mō te Decade for Indigenous Languages 2022–2032. He mea tautoko tana kōwhiringa e Te Mātāwai, Te Manatū mō ngā Iwi o Te-Moana-nui-a-Kiwa me Te Kōmihana Matua o Aotearoa mō UNESCO.

Te Taiao Rangatiratanga



► Te Maihi Karauna

He pārongo mō te rohenga pūtea

E takea mai ana ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori, i raro i tēnei karangatanga tutukinga:

- › Whakarauora Reo mō te Motu
 - te tautoko i te whakaoranga ake o te reo Māori ki te motu nui tonu; te whakahaere i Te Taura Whiri i Te Reo Māori.

Ko te tikanga, mā tēnei rohenga pūtea e taea ai te reo Māori te āta whakatairanga, te āta rauhī me te āta whakaora ake, mā roto mai i:

- › ngā mahi tautini a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- › te whakahaerenga o tētahi hōtaka rangahau e taupua ana i ngā mahi whakaora i te reo Māori
- › Te Maihi Karauna (Te Rautaki Reo Māori a te Karauna)
- › ētahi atu kawenga i raro i te ture me mātua kawe ake e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kia māhorahora te reo Māori



 Te Anga Putanga**Te arorau wawaotanga
2020–2024**

Ko ngā tohuine tutukinga mō ēnei putanga i tautuhia tuatahitia ki tā mātou Tauāki Whakamaunga Atu 2020–21, whārangī 12–19. Kei te tūtohi e whai ake nei ngā whāinga mātāmua.





Te Whakatairite ki te Tauaki Whakamaunga Atu

01

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei tautoko i Te Whare o Te Reo Mauriora

AROTAHINGA

Te whakapakari ake i ngā hononga ki Te Mātāwai, ki ngā tari ratonga tūmatanui/pūtahi ā-tari me te whānuitanga atu o ngā whakahaere o te rāngai kāwanatanga, e pai ai te whakawhitit i ngā mea kua ākona, te tautohu hoki i ngā kaupapa e pai ai te mahi tahi

WHĀINGA

Te tuku taputapu, kupu ārahi ki ngā whakahaere o te rāngai kāwanatanga hei tautoko i a rātou ki te whakatakoto mahere reo me ngā tohuine e rite ana

Te mahi tahi ki ngā pūtahi huihui mātāmua o te Maihi Karauna hei tautāwhi i tā rātou whai kia honohono, kia nahanaha ngā mahi e kawea ana i roto i ū rātou rāngai

Te whiri taura, te kimi ara e whakawhitit iwhitia ai ngā mea kua ākona, i waenga i ngā pūtahi, otirā ki Te Mātāwai anō, me te whakatairanga i ngā takoha ki te whakarauoratanga o te reo

Te aroturuki me te tuku pūrongo ā-tau mō te takoha a te Maihi Karauna ki te whakarauoratanga o te reo, me te arotake i ētahi āhuatanga o te whakatinanatanga o te rautaki whakarauora reo Māori a te Karauna.

KOKENGA

E kimi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā huarahi e mahi tahi ai, e torokaha ake anō ai hoki ūna hononga ki Te Mātāwai, ki ngā tari ratonga tūmatanui me te whānuitanga atu o ngā whakahaere o te rāngai kāwanatanga, mā:

- › te whakatū i ngā hui e toru a Te Papa Kōrero (te huina o ngā kaiwhakahaere matua o ngā pūtahi tātaki i te Maihi Karauna). Ka mahi ngā pūtahi ki te tautohu i ngā ara e kōkiritia ai ngā kaupapa kōpuni, e tukua anō ai hoki he kupu ārahi ki Te Rūnanga Reo
- › te whakatū i ngā hui e rima a Te Toko Matua (te huina māngai matua o ngā pūtahi tātaki)
- › te whakawhānui ake i Te Papa Kōrero kia uru mai ai a Tatauranga Aotearoa me Te Kawa Mataaho ki te rōpū nei
- › te mahi tahi ki Te Arawhiti, Te Puni Kōkiri me Te Kawa Mataaho ki te waihanga i te wāhanga reo Māori o Te Taunaki (te Tatauranga Ratonga Tūmatanui)
- › te whakaputa i te Pūrongo Tūnga mō te Mahere Whakatinana i te Maihi Karauna 2020-21.

03

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te waihanga me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere, te ako, me te whakamahi i te reo Māori

AROTAHINGA

Te whakaputa rauemi hou, te tauwhiro i ngā rauemi kua puta kē, me te whakawātea ake i ngā ara hei tautoko i te ako, te rere me te kounga o te reo Māori

WHĀINGA

Te waihanga Pokapū Rauemi Tuihono mō te Whakamahere Reo e māmā ana te toro, kei reira ngā taputapu me ngā rauemi, ngā hononga rānei ki ēnei hanga (mehemea nā rōpū kē, ā, mehemea e whakaae ana rātou), e tautoko ana i te whakamahere reo, te ako me te kōrerotia o te reo

Te waihanga kupu hou (me ngā paerewa e rite ana) me te whakaū i te kounga o aua kupu, kia taurite ai te āhua o te whakamahinga kupu puta noa i Aotearoa

Te whakakaha ake i tō mātou hononga ki Te Mātāwai, kia tautohu, kia waihangatia, kia whakatairangatia ngātahitia ai ngā rauemi hei whakaea i ngā hiahia o ngā rōpū huhua.

KOKENGA

E haere tonu ana ngā mahi waihanga, whakatairanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā rauemi hei tautoko i te whakaoranga ake o te reo Māori, tae atu ki:

- › te mahi kia hāpai ake ngā pūtahi Ratonga Tūmatanui i ētahi ahunga hoahoa ratonga mō te Pokapū Rauemi Tuihono mō te Whakamahere Reo;
- › Te waihanga i te 200 kupu hou, tae atu ki ētahi hei tautoko i te Ratonga Tūmatanui, mātua rā ngā tūranga Minita, Hēkeretari Rāngai, Kaiwhakahaere Matua.

02

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te whakapiki i te tokomaha o ngāi Aotearoa e uara ana ki te reo Māori, me kore e kaha ake te ako me te kōrerotia o te reo hei āhuatanga matua o tō tātou tuakiri ā-motu

AROTAHINGA

Te whakamahi i ngā ara tino whaihua hei tuku pārongo ariari tonu mō ngā hua o te reo Māori, kia mārama ake ai, kia pai mai ai a ngāi Aotearoa ki te reo, kia oti ai hoki i a rātou he kōwhiringa i runga i te mōhio mō te ako me te kōrero i te reo Māori

WHĀINGA

Te whakapai ake i ā mātou pae matihiko, kia tino nui ai te hua o tā mātou toro whārahi, me te nui o tō mātou apataki, i ngā pae pāhopori me ērā atu arapāho

Te whatu tūhononga toa ki te rāngai kāwanatanga, te rāngai tūmataiti me ētahi atu hapori hei whakapiki i te mārama ki te hua o te reo Māori, hei akiaki hoki kia kōrerotia te reo

Te mahi tahi ki Te Mātāwai ki te wherawhera me pēhea te whakatairanga i ngā ara maha e whakaorangia ana te reo Māori i raro i te Maihi Māori me te Maihi Karauna.

KOKENGA

Ko te 2020–21, he tau i nui ai ngā taero i Te Taura Whiri i te Reo Māori, otirā i Aotearoa nui tonu. Engari i roto i te mate, ka kitea he ara hou e puta ai he hua nui, inā koa:

- › ka whakahoutia te hāpainga o Te Wiki o te Reo Māori, me te waihanga i tētahi kōkiri matihiko kei mua kē e haere ana puta i te ao, i totoro atu ai ki te 1 miriona ngahoro o ngāi Aotearoa;
- › ka āwhinatia ngā pūtahi Ratonga Tūmatanui e 32 ki te whakaoti i ā rātou mahere reo;
- › ka whakapakarihia ngā tūhononga mā te whakatū papamahi ki ngā pūtahi Ratonga Tūmatanui e 24;
- › ka whakakahangia ake te pātinga ki Te Mātāwai, me te huri i Ngā Tohu Reo Māori hei whakaata i tā māua tū hei hoa pātū: haere ake nei, ka kiia ko Ngā Tohu o Te Whare o te Reo Mauriora.

04

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te oke kia mau tonu te kounga o te reo Māori

AROTAHINGA

Te whakatairanga i te mau tonu o te whakaaro Māori ki te reo Māori

WHĀINGA

Te whakarato atu i ngā taumatua (he kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha) papai, ngā rauemi papai, ngā taputapu papai me te tahuā kupu papai

KOKENGA

I te 2020–21:

- › E 66 ngā tāngata i whai wāhi ki Te Toi Reo Māori (te kaupapa whakangungu kaiwhakamāori) e whakahaerehia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- › E 49 ngā tāngata i puta ngā ihu i te whakamātautau kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha o Te Toi Reo Māori.
- › 136 i whai wāhi ki te Whakamātautau Tohu Taumata



Te Tauākī Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki

‘Ko koe ki tēnā, ko au ki tēnei kīwai o te kete.’



Ko tā te Tauākī Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki (SPE), he tautuhi i ngā whāinga, ngā tohuine me ngā tutukinga e tika ana kia eke i tētahi tau. Ko te tau pūtea 2020–21 te tau tuatahi i te ara whakaea i ngā whāinga o te Tauākī Whakamaunga Atu 2020–2024.

Kei runga i a mātou me ō mātou hoa pātui o te rāngai tūmatanui te haepapa ki te whakatutuki i ēnei mahi, tae atu ki ō mātou hoa pātui o te Maihi Karauna, arā ki: Te Puni Kōkiri, Te Māngai Pāho, Whakaata Māori, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Te Manatū Taonga me Te Tari Taiwhenua. Kei te pātui hoki mātou ki a ngāi Māori me ngā iwi Māori e whakakanohitia ana e Te Mātāwai, ki ngā whakahaere Māori, ngā kaipāho Māori, me ngā wharetuku mātauranga Māori.





Ngā Pūngao Puta

01

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te whakapakari i te Maihi Karauna, hei tautoko i Te Whare o Te Reo Mauriora

NGĀ TOHUINE

NGĀ IA O MUA

	2017–18 TŪTURU	2018–19 TŪTURU	2019–20 TŪTURU*	
Te tuku taputapu, kupu ārahi ki ngā whakahaere rāngai kāwanatanga hei tautoko i ā rātou tārainga mahere reo me ngā tohuine pānga e hāngai ana (e nahanaha ai ngā koringa whakarauora i te reo Māori)			Tohuine hou i te 2019–20 13%	
	12	11	15	
			Tohuine hou i te 2020–21	
			Tohuine hou i te 40%	
			Tohuine hou i te 2020–21	
			Tohuine hou i te 2020–21	
			Tohuine hou i te 2020–21	

* Kāore i whakaritea he keonga mō ngā tohuine hou i te 2020–21. Ko te hua tūturu i tēnei tau ka noho hei paeraro mō te 2021–22.



Te tautoko me te whakatoitū
i te haere pātui a ngāi Māori
rāua ko te Karauna hei
whakaora ake i te reo Māori

Ko ngā mahi i te tau 2020–21
hei whakaea i tēnei, ko: te ārahi
i te rurukutanga o ngā mahi
whakatinana i te Maihi Karauna,
e eke ai ngā whāinga whakarauora
reo a te Karauna.

2020–21 NGĀ MAHI I TIUTUKI

NGĀ TOHUIINE	TŪTURU	TIHOINGA	HONONGA KI TE ANGA PUTANGA
1.1) 100% o ngā tari ratonga tūmatanui/pūtahi ā-tari e 35 ¹ ka whakatakoto mahere reo.	91%	-9%	Kia kaha ake te kitea me te rere o te reo Māori i te rāngai kāwanatanga.
1.1a) ² Te whakatakoto ahunga whakamahere reo i raro i te Maihi Karauna me te whakatinanatanga o ngā mahere i ētahi pūtahi 8–12.	23	11	Kia kaha ake te kitea me te rere o te reo Māori i te rāngai kāwanatanga.
1.2) Te maha o ngā pūtahi rāngai kāwanatanga (āhua 200 nei) ka tae atu ki/mātaki i ngā wānanga whakamahere reo.	24	Karekau	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
1.3) 100% ngā pūtahi tātaki ³ kua whai mahere reo.	100%	Karekau	Kia kaha ake te kitea me te rere o te reo Māori i te rāngai kāwanatanga.
1.4) Ka pikti te ōrau o ngā kaupapa whakaora reo e kawea ngātahitia ana e ūna anō pūtahi.	67%	Karekau	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
1.5) Te ōrau o ngā pūtahi e mea mai ana i āwhina tonu ngā taputapu me ngā kupu ārahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i a rātou ki te whakaoti i a rātou mahere reo.	100% ⁴	Karekau	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
1.6) Te ōrau o ngā pūtahi ka āta ine, ka pūrongo mai anō hoki i ngā kokenga whaka-te-ao-mārama ⁵ (mai i te Kore ki te Pō, mai i te Pō ki te Awatea) nā runga anō i a rātou kawenga whakaora ake i te reo Māori. ⁶	Kāore i inea	Kāore i whaitake	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.

1. Ko ngā pūtahi tāwhana tari pērā i Te Rākau Whakamarumaru, i Te Aho o te Kahu, i Te Tira Tiaki/Te Pā Marumaru, ka kīia he whakahaere kotahi. Hui katoa, e 29 o roto i te 32.

2. Iahu mai tēnei tohuine i te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori.

3. Ko ngā pūtahi tātaki: Te Tari Taiwhenua, Manatū Taongo, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Whakaata Māori, Te Māngai Pāho, Te Taura Whiri i te Reo Māori.

4. E 15 ngā hinonga i tatauria, ā, e 9 ngā hinonga i urupare mai.

5. Kei te whakamātau tonu, kei te whakawanake tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i te āhua o te pūrongorongo i ngā neke whaka-te-ao-mārama. Ka pūrongotia tēnei tohuine ā te 2021–22.

6. Katoa ngā Tari Karauna me āta pūrongo ā rātou koringa reo Māori i te tau 2020/21. Ka whakahiatotia tēnei pūrongo ā te 2021–22.



01 He Take Wānanga

Ngā mea i kī ai mātou ka mahia e mātou i te 2020–21

Ka tuku taputapu, kupu ārahi ki ngā whakahaere rāngai kāwanatanga hei tautoko i ā rātou tāraunga mahere reo me ngā tohuine pānga e hāngai ana (e nahanaha ai ngā koringa whakarauora i te reo Māori).

Ka tuku pūrongo i ia tau mō te āhua me te whārahi o ngā takoha ki te rautaki Maihi Karauna e whakamaheretia ana e ūna anō tari/pūtahi ā-tari noho haepapa.

- ▶ He tautoko tonu tā ngā mahi whakamahere reo i ngā whāinga o te Maihi Karauna:

85%

E 85% ngahoro o ngāi Aotearoa ka uara ki te reo Māori hei āhuatanga matua o te tuakiri ā-motu

1,000,000

Kotahi miriona ngā tāngata o Aotearoa he mōhio ki te kōrero mō ngā mea māmā ki te reo Māori

150,000

150,000 ngā Māori 15 tau neke atu te pakeke e rite ana te nui o tā rātou kōrero Māori ki te nui o tā rātou kōrero Pākehā



Nō te whakamanatanga o te tauira matua o te Maihi Karauna me te Ahunga Whakatinana i te wāhanga whakamutunga o te 2018, ka whakaae anō te Kāhui Minita [MCR-18-MIN-0012], katoa ngā tari o te ratonga tūmatanui, me:

- › **whakatakoto mahere reo Māori i mua i te paunga o te 30 o Pipiri 2021** [kia mōhiotia ai e oke ana tēnā me tēnā ki te whakatupu i ūna pūkenga reo Māori, e kori ana anō hoki ki te hāpai i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna];
- › **whakaata ēnei [mahere reo Māori] ki ā rātou tuhinga noho haepapa, tae atu ki ngā Pūrongo ā-Tau me ngā Takune Rautaki.**

He mea tūtohi anō e te Kāhui Minita [ā, i whakamanaia e Te Ture mō te Reo Māori 2016] mā Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- › **e ruruku, e aroturuki te whakatinanatanga o te Maihi Karauna;**
- › **e āta taupua ngā mahi whakamahere reo Māori.**

I tukua e Te Taura Whiri i te Reo Māori he kupu ārahi hei āwhina i ētahi tari e 27 i te 2020–21, i oti ai ā rātou mahere reo i te 30 o Pipiri 2021. E rua atu anō ngā pūtahi ko te tikanga ka oti mai ā rātou mahere ā te 2021–22. Kia oti mai ērā, ka 100% ngā tari ratonga tūmatanui kua whai mahere reo.



**E whai ana mātou kia tū mai
he ratonga tūmatanui pai ake,
e haumaru ai, e māmā ai te
whakahihiri ake, te hautū hoki i
Aotearoa kia whakarauora ake
i te reo Māori, mā:**

Te tohatoha pārongo inamata mō te āhua me te whārahi o ngā takoha a te ratonga tūmatanui ki te whakarauoratanga o te reo Māori

Te waihangā pokapū tuihono hei toro mā ngā pūtahi e naomia ai ngā taputapu me ngā rauemi, e tohaina ai ngā tauira/kitenga/akoranga, e tonoa ai he whakamāherehere mō ngā take hou e mātātupu ake ana me ngā arawātea e hora ana, e kitea ai rānei ngā tohutoro ki ngā tohungatanga e kimihia ana, e pai anō ai te whakatenatena tētahi i tētahi;

Te kite tōmua i ngā rauemi, ngā taputapu me ngā kupu ārahi ka hiahiatia, me te āta urupare atu ki ngā hiahia e mātātupu ake ana;

Te whakapakari ake i ngā pūkenga reo kia tukua ai ngā ratonga tūmatanui i runga i te haumaru, i te hāngai me te ngākau whakaute.

Te āwhina atu (tē whakahau noa ai) i ngā pūtahi ki te tuku takoha whaitake tonu ki te whakarauoratanga o te reo Māori – me anganui kē ki ngā arawātea, kua ki ngā haepapa kei runga i tēnā i tēnā.

▶ He aha ngā taputapu kua waihangatia i te 2020-21?

Ko ētahi kaupapa e rua e kawea ana e mātou i tēnei tau, ko te Pokapū Rauemi Tuihono mō te Whakamahere Reo (OLPRC) me tētahi pukapuka iti, ko Te Reo mō te Tari te ingoa. He mea hoahoia ia rauemi hei tautoko i ngā tāngata takitahi me ngā whakahaere puta noa i Aotearoa.

Te Pokapū Rauemi Tuihono mō te Whakamahere Reo (OLPRC):

Ko tētahi o ngā mātātaki kei te aroaro o te kāhui Whakamahere Reo, ko te iti o tō rātou raukaha ki te tautāwhi i ngā pūtahi rāngai kāwanatanga katoa ki te hanga mahere reo. Mā tētahi poumatua tuihono, arā, mā te OLPRC e kaha ake ai te totoro. Ka noho anō ia hei pūtahitanga mō ngā pārongo me ngā rauemi e hāngai ana ki te whakamahere reo. Arā tētahi taputapu whakamahere māna e whakakīkī haere te mahere reo i runga anō i ngā mea e hiahiatia ana e te whakahaere. Ka whakairia anō ki te pokapū ngā mahere reo, ngā ataata poto a ētahi tari, ngā uiuinga paetimata, ngā taputapu arotake – ngā mea katoa tērā e hiahiatia e te whakahaere hei tārai, hei whakatinana, hei whakakorikori i te mahere reo. I oti te taha hoahoia me ngā kai mō roto i te OLPRC i tēnei tau pūtea, ā, ko te waihangā me te whakatinana, ka oti ā te tau pūtea 2021-22.

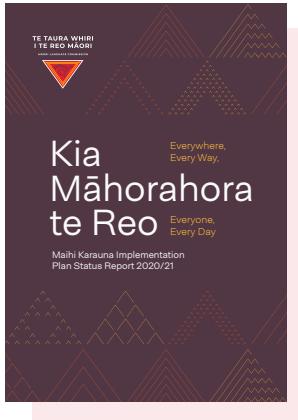
Te Pukapuka o Te Reo mō te Tari:

He whakaemī tā te punua pukapuka nei i ngā kupu me ngā kōrero ka mātua hiahiatia hei tautoko i te Maihi Karauna – te wawata me te pīkaunga kei runga i te kāwanatanga mō te reo Māori. He tino pārongo kei 'Te Reo mō te Tari' mō te rāngai kāwanatanga. Hei tauira, kei roto nei ngā tūranga minita Māori katoa, he aratohu mō ngā tūranga mahi, ngā ingoa Māori o ngā tari ratonga tūmatanui, me ngā kupu e pā ana ki a Kowheori-19. He maha ngā kaupapa iti kei te pukapuka, e aro ana ki te huhua noa o ngā wheako noho tari, e māmā ake ai te ara ako i ngā rerenga Māori. Kei te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori te pukapuka nei.



01 He Take Wānanga

- ▶ **He aha tā te Pūrongo
Tūnga mō te Mahere
Whakatinana i te Maihi
Karauna e tohu mai
ana mō te wāhi ki te
kokenga o ngā whāinga
Maihi Karauna?**



Te Ahunga:

I uiuia ngā pūtahi e nui ana te awe, e anganui ana ā rātou hanga me ā rātou ratonga ki te iwi tūmatanui. He mea pōhiri ētahi atu pūtahi kia whai wāhi mai ki tētahi uiuinga poto.

Koinei ngā mea i tūhuratia:

- › te kaha mārama mai o ngā pūtahi ki te Maihi Karauna, tae atu ki ūna takune, āna whakahau me ūna rara
- › e pēhea ana te koke haere a te hunga i uia mō te wāhi ki ā rātou ake mahere reo, ētahi atu takoha rānei pērā i te whakatairangatanga o te Maihi Karauna ki ngā rōpū whai pānga nui mai o te rāngai
- › me pēhea tā mātou tautoko i ērā kāore anō kia oti tā rātou mahere reo, kāore anō rānei kia mahi i tētahi paku mahi.

E rikarika ana ngā pūtahi i whai wāhi mai ki te tuku i ī rātou wheako, ki te ako anō hoki i ngā wheako o ētahi atu whakahaere. Ko ētahi e mātua pai mai ana ki ngā tīwhiri taha whakahaere, pērā i te āta ine i ngā pānga me te whakawhanake mahere reo. Ko ētahi atu e ui ana me pēhea e pai ake ai te mahi ngātahi a ngā pūtahi ki te tautoko i te rere māori noa o te reo Māori, ki te whakawhānui ake i tā rātou toro ki ngā kāinga me ngā hapori, ki te whakarite whaitua haumaru anō hoki e ngākau māia ai te tangata ki te ako me te kōrero i te reo Māori.

Ka tautohua e te pūrongo ngā mahi whāiti ka kawea ake e tēnā, e tēnā pūtahi hei taunaki i ngā whāinga o te Maihi Karauna, mō āheia kawea ai, te pānga, me ngā tohuine i te angitū. Arā te pūrongo, kei te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori.





▶ **He aha ngā taunakitanga e mōhiotia ai kua ariari ake te reo Māori i te rāngai tūmatanui?**

He mea waihangā e mātou tētahi Tauira Āheitanga Whakahaere ko “E Tipu” te ingoa, ko tōna tūāpapa, ko ngā Huānga Whakamahere Reo kua tūtohua e Fishman⁷, ā, kua komokomohia atu ētahi āhuatanga o ngā ara whakamahere reo i whāia i Koterangi me Wēra. E tūtohu ana i ngā mea e tika ana kia kitea e ngā whakahaere i a rātou ka koke haere i te ara. Me mātua whakarite te wawata mō te reo Māori kia tau i roto i te horopaki o te whāinga mātāmua, te wawata me ngā mahi a te whakahaere. Ehara i te mea kua peke katoa ngā mea katoa e tika ana ki te rārangī, me mātua whai rānei te katoa – he tauira kē noa o ētahi mea pai hei whiriwhiri mā te whakahaere. E tautohu ana te tauira i ngā taumata hei kake haere mā ngā whakahaere e ngākau titikaha ana ki te Maihi Māori, mā te whakamahi i ngā tūwhiti kei te kāwanatanga e mau ana e noho ai te kōrero Māori hei hanga māori noa, arā, mā te whakatakoto taiao tauawhi e kitea ai, e ākona ai, e rangona ai, e kōrerotia ai te reo Māori.

He tauira kokenga tāhuhu tēnei. Ko te koke tāhuhu, he takahi tautini i te ara hei whakapai ake i ngā tukanga, ngā hanga e whakaputaina ana me ngā ratonga. He āhua tauaro ki te whakataki panonitanga, inā hoki, he āta huri haere motukore nei te koke tāhuhu, he iti noa, he tāpiripiri ngā rerekētanga i te takanga o te wā. Me pūnahanaha te matekiri ki te āhua o tēnei wā, ahakoa pēhea te angitū o te whakahaere e ai anō ki tā ētahi. Me whakaae kōpuni ehara tēnei mea te tū noa i te kokenga, i te whakapaipaitanga.

E mea ana mātou ki te whakamahi i tēnei tauira ā te 2021-22 ki te arotake i ngā mahi whakapaipai a ngā pūtahi Karauna i a rātou kaupapa whakarauora reo Māori e tutuki ai ā rātou whāinga pakihī.

7. He kaiwetereo Merikana a Joshua Fishman, ko āna tino kaupapa, ko ngā āhuatanga porihanga o te reo, te whakamahere reo, ngā akoranga reorua, tae atu ki te reo me te ahurea.





Ngā Pūngao Puta

02

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te whakapiki i te tokomaha o ngāi Aotearoa e uara ana ki te reo Māori, me kore e kaha ake te ako me te kōrerotia o te reo hei āhuatanga matua o tō tātou tuakiri ā-motu

NGĀ TOHUINE

NGĀ IA O MUA

	2017–18 TŪTURU	2018–19 TŪTURU	2019–20 TŪTURU*
Te tautoko i ngā kaupapa mātāmua (ā-motu, ā-rohe) tae atu ki Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, hei whakatāiri tonu i te mana o te reo Māori, hei whakatenatena hoki i ngāi Aotearoa kia hāpai i tōna whakaoranga ake.			Tohuine hou i te 2020–21
Te whakatenatena me te whakatairanga i ngā mahi a te rāngai tūmataiti ki te whakaora ake i te reo Māori, mātua rā ērā e kaha ana te toro, te kitea me te awe.			Tohuine hou i te 2020–21
Te tuku kaupapa whakatairanga tuihono e arotahi ana ki te rangatahi.			Tohuine hou i te 2020–21
			Tohuine hou i te 2020–21

* Kāore i whakaritea he keonga mō ngā tohuine hou i te 2020–21. Ko te hua tūturu i tēnei tau ka noho hei paeraro mō te 2021–22.



2020–21 NGĀ MAHI I TUTUKI

NGĀ TOHUINE	TŪTURU	TIHOINGA	HONONGA KI TE ANGA PUTANGA
2.1) Te maha ake o ngā whakahaere o te rāngai tūmataiti me te hapori e whai wāhi ana ki ngā kaupapa reo Māori, tae atu ki ngā papamahi whakamahere reo.	1,074,426 katoa ngā tāngata takitahi tae atu ki te 3998 tāngata e ahu mai ana i te rāngai tūmatanui me ngā whakahaere hapori	Karekau	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.
2.2) Te maha ake o ngā hononga ki ngā rōpū whai pānga nui mai.	16 ngā rōpū hou e whai pānga mai ana	Karekau	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.
2.3) Te maha o ngā kaupapa i tautokona – i te ao tuihono, i te ao kikokiko anō.	E 25 ngā kaupapa i tautokona	Karekau	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.
2.4) Te ūrau o ngā whakahaere i tautokona e pūrongo mai ana kua koni whaka-te-ao-mārama rātou. ⁸	Kāore i ineia	Kāore i whaitake	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.

8. Kei te whakamātau tonu, kei te whakawhanake tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā pūrongotanga whaka-te-ao-mārama. Ka tuku pūrongo mō tēnei tohuine ā te 2021–22.

02 He Take Wānanga

Ngā mea i kī ai mātou ka mahia e mātou i te 2020–21

Ka tautoko i ngā kaupapa mātāmua (ā-motu, ā-rohe), tae atu ki Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, kia haere tonu ai ngā mahi whakapiki i te mana o te reo Māori me te akiaki i Aotearoa nui tonu kia tautoko i tōna whakaoranga ake.

Ka whakatū Hui Rarangatahi.

Ka whakatenatena, ka whakatairanga i ngā koringa a te rāngai tūmataitī ki te whakaora ake i te reo Māori, mātua rā ērā e nui ana te toro, te kitea me te awe.

Ka tuku kaupapa whakatairanga tuihono e arotahi ana ki te rangatahi.

► Te Wiki o te Reo Māori 14–20 Mahuru 2020



'Hei whakatoiora i te reo, me 1 miriona ngā kaikōrero i te reo Māori ā te 2040, engari me tīmata tonu i te tau 2020, ahakoa tīmata noa ki te wā motuhake kotahi nei.'

Ahorangi Rawinia Higgins,
Toihau.

Kua maha ngā tau ko mātou tērā e ārahi ana i ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori. Engari he wero nui i tau mai i a KORONA-19 kāore i kitea wawetia e te nuinga. Ka whakakorehia e mātou te katoa o ngā hui kanohi ki te kanohi i te ekenga ki te Pae Ohiti 4: kāore i nui tō mātou mārama ki te Mate Korona, atu i te mōhio he mate whakangaro tāngata ki te pō, ka mutu ko ngā whānau Māori tētahi karangatanga e kaha ana te noho mōrearea. I konei ka tū mai he mātātaki hou mā mātou: Āe rānei ka taea e mātou a Aotearoa te whakakotahi hei whakanui i Te Wiki o te Reo Māori? I te mōhio mātou e tupu haere tonu ana te apataki: mai i te 4000 tāngata i whai wāhi ki te hikoi tuatahi i tū ki Pōneke i te 2016 ki te 30,000 tāngata i ngā hikoi e whitu huri noa i Aotearoa i te 2019.

Hei aha mā mātou te whakarūnā i Te Wiki o te Reo Māori: whakatau kē ana mātou me whakarahi ake, me kawe ake anō hoki ki te ao tuihono. Nā KOWHEORI-19 ka rerekē peā te āhua o ngā huihuinga, engari aua atu, me whakarauika tonu. Ka tīmata te whakarite i tētahi whakakapi mō te Hikoi mō te Reo Māori, he Wā Tuku Reo Māori ka kawea ki te ao mariko, hei tūhono mai mā te tangata ahakoa kei hea ake ia, ahakoa kati te motu, karekau rānei.

Nā roto mai i tētahi rautaki kōtuitui pāhopori, pae tukutuku, matihiko, ka tonoa te motu kia eke mai ki te waka reo Māori, mā te tūhono mai ki Te Wā Tuku Reo Māori. E mōhiotia ana ka ngaro he reo i te reanga kotahi noa, engari me toru reanga rawa hei whakahoki mai i te reo ki te ao ora. Nō reira, ka kōwhiria e mātou ko te wā i tāpaea ai e ūnā anō toa o te reo te Petihana mō te Reo Māori ki te pāremata i te 1972, koirā te wā kia whakanuia, otirā me te aro anō ki tua o te awe māpara: kia 1 miriona kaikōrero ā te 2040. Kihai i pau te rua wiki mai i te whakaterenga o te kaupapa, kua whakauru mai ētahi tāngata, rōpū rānei e 40,000, me te uta mai i ā rātou kōrero e 6000. Ka tīmata te poipoia o ā mātou tohumarau e te ngutu i a mātou ka whakatere i tētahi ataata puoro tuawhiti, ko ētahi o ngā toa rongonui o te reo kei runga. Riro ana tō mātou pokapū reo hou, a www.reomaori.nz, hei puna whakahihiri, whakakori: he tāngata huhua, he rōpū huhua, mai i ngā hapori taiwhenua pakupaku ki ngā taone nunui – i Aotearoa, i tāwāhi anō – i whakauru mai ki te kaupapa, me te wero i ī rātou hoa me ētahi atu e whai pānga atu ana rātou kia mahi pērā anō.

**TE WĀ
TUKU REO
MĀORI**

1,058,356



I tō mātou Wā Tuku Reo Māori tuatahi, he nui ake i te 1 miriona tāngata – 1,058,356 hui katoa – i whakanui ngātahi i te reo Māori: kāore he hui reo Māori nui ake i tēnei i roto i ngā tau, i ngā rautau. Me tō mātou mōhio anō he nui ake i tēnei te hunga i whai wāhi mai, inā hoki, koinei noa ngā tāngata me ngā rōpū i āta rēhita mai i tā mātou pae tukutuku.

He whakatauki tā ngā tāngata o Te Wairarapa hei kōpaki i tā Aotearoa i whakatutuki ai i Te Wiki o te Reo Māori 2020: Tuitui tangata, tuitui korowai.

'Ka tū tō tātou Wā Tuku Reo Māori ā te 12 i te ahiahi o te Rāhina te 14 o Mahuru, 2020. Hei tūtohu tēnei i te rā me te hāora i te tau 1972 i tāpaea ai e tētahi kāhui mumu reo tā rātou petihana ki te marae ātea o te pāremata, e tono ana kia whakaakona te reo Māori i ūtātou kura. Kua whakaemia e rātou ngā waitohu o ētahi tāngata e 30,000 o Aotearoa. E kore e wareware te hunga i whawhai mō te reo i te wā kāore nei i paingia tērā mahi e te porihanga, e te ao tōrangapū anō.'

Ko te reo Māori te reo o Aotearoa. Engari me āta maimoa e ngāi Aotearoa e noho haumaru ai.'

Kua whakanuia anō hoki Te Wā Tuku Reo Māori i tāwāhi:



E 8 ngā Kōura i ngā Golden World Awards for Excellence in PR, he hui tuku tohutoa e whakaheretia ana e te International Public Relations Association, he rōpu e tautokona ana e te UN, hei whakanui i ngā mahi whakahirahira huri i te ao i ngā kaupapa tuitui muka ki a tūmatanui mā (Kua eke hoki mātou ki te tauwhāinga whāiti mō te tino tohutoa PR o te ao ka pānuitia ā te Whiringa-ā-nuku 2021)



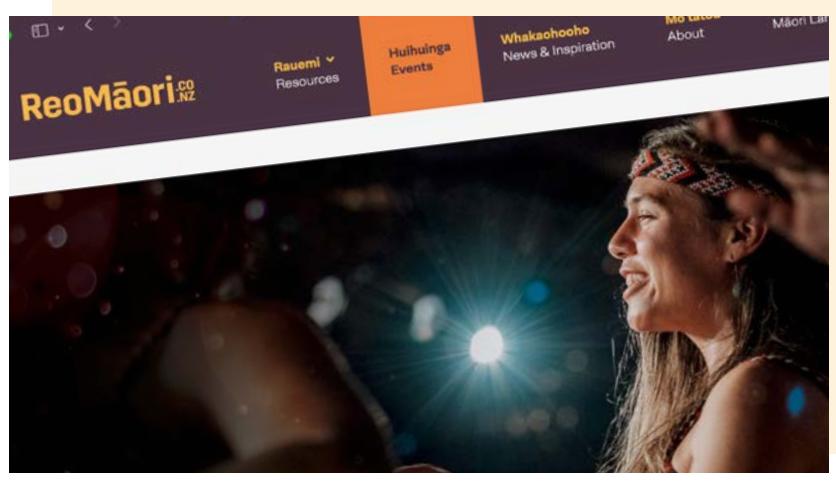
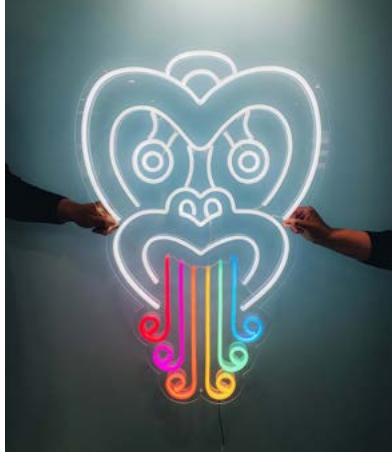
Overall Best International Campaign (National) me te Best International Website i ngā Reid Awards, he tohutoa whaimana tonu, i Washington DC



Best Website, Best Digital Campaign i ngā Polaris Awards, he whakataetae o te ao e whakanui ana i ngā kaupapa me ngā kawenga tūmatanui whakaharahara.



02 He Take Wānanga



► Te whakanui i te reo i te roanga atu o te tau

I te tau kua pahure ake nei ka poua e mātou ētahi panonitanga nui e rua e mātua whakanuia ai te reo Māori i te ao, i te pō, e te 365 rā o te tau: he pokapū tuihono me ētahi kōkiri reo hou.

He pokapū tuihono mō te reo Māori

I whakarewhia he pae tukutuku hou hei whakahihiko, hei tautāwhi i te hunga e ako ana i te reo Māori: kua noho anō hoki koia te pūtahitanga matua mō ā mātou kaupapa whakatairanga. Kua kōtuia te pae tukutuku nei ki ā mātou pae pāhopori, ā, he rite tonu te tuku kōrero hou ki reira, e mātou tonu, engari e te marea anō: e te hunga hiahia whakaatu i ā rātou kōrero me ā rātou koringa hei whakaora ake i te reo. Ka taea e ngā whakahaere te waihangā ā rātou ake whārangī kīwhaiaro hei tiaki, hei tāpiri atu hoki mā ō rātou mema i tā rātou i pai ai.

ReoMāori.co.nz

► Ētahi atu kōkiri mō te reo



Te Rā o Waitangi: #MyMihi

He mea waihangā e mātou he taputapu e āhei ai te tangata ki te whakamōhio atu ko wai ia ki te reo Māori. Ko te akiaki, kia tīmata mai te tangata i te mea iti noa hei whetoko tuatahi māna, ka mutu, kia mātua rongo ia i te pārekareka. Mō te mihi poto nei ka āwhinatia te tangata ki te whakaatu i tōna ingoa, nō hea ūna tūpuna, kei hea anō hoki ia e noho ana. Ka tae ki te mutunga o ngā rangi whakatā o Waitangi, kua tukutukua, kua mātakihia, kua whakamahia hoki te taputapu nei e te manomano tāngata.

Matariki: #Kaikōhau

I mahi tahi mātou ki ūna anō mātanga reo ki te whakarite kaikōhau – he whakapuakitanga tūmanako hei ako, hei tuku mā te tangata i te wā o Matariki. Nā runga i te mahi tahi ki Te Manatū mō ngā Iwi o Te-Moana-nui-a-Kiwa (te Pasifika Education Centre) me Te Pūtahi Whakawhiti Reo i Te Tari Taiwhenua, ka āhei te hunga ako i te reo ki te pānui me te whakarongo ki tā mātou kaikōhau i te reo o Aotearoa, tae atu ki ngā reo o ō rātou tūpuna. I toro atu anō hoki mātou ki ētahi pākai whakaora reo i Airana, i Wēra me Koterangi kia mau ai ngā reo tuku iho o te tokomaha tonu o ngā Pākehā o Aotearoa. I kitea hoki i ngā uiuinga a Colmar Brunton i te 2019, me kaha ake mātou ki te totoro atu ki ērā o ngāi Aotearoa ko te reo Ingarihi he reo tuarua mō rātou.



► Te Hui Tahi ki ngā Rōpū Whai Pānga Mai

I ngā wā i hikina ai te aukati, ka pai tā mātou manaaki i ā mātou manuhiri ki Te Rito, te taiwhanga karahuihui hou kei te pae tuaiwa o tō mātou whare.



► Te Pakanga ki a KOWHEORI-19

Mai i te wiki tuatahi o te Pae Ohiti 4 i poua ai i te Poutūterangi 2020, kua tautoko mātou i te urupare a ngā Iwi me te Kāwanatanga Nui Tonu ki a KOWHEORI, mā te tuku whakamāoritanga, whakamāherehere hoki mō te whakapāpā atu ki te iwi.

► Te Hui Rarangatahi 2021

Rarangatahi

He mea hoahoia tēnei i muri i te aukati a KOWHEORI-19 i te motu, me te aha, oti ana te whakatau ko te kauhau tuihono kē te ara pai hei tuitui atu i te muka ki te rangatahi. Ko tā ngā rangatahi Māori i kī mai ai i te Rārangitahi me te Wiki Rangatahi o te 2020, e 5 ngā mātātaki nui e whakararu ana i tā rātou ako, tā rātou hāpai ake me tā rātou kōrero i te reo Māori.



- 1** **Ka whakamā rawa ki te kōrero Māori**
- 2** **E mataku ana ki te kōrero Māori**
- 3** **Kāore e māia ki te kōrero Māori**
- 4** **Me noho mai he whaitua haumaru mō te ako, te hāpai ake me te kōrero i te reo**
- 5** **E whakaaro ana kei te whakawākia rātou e te hunga matatau ki te kōrero Māori**

He mea āta whiriwhiri ēnei mātātaki i ētahi kauhau tuihono e 3, ā, i whakatakotoria ētahi rongoā pai e turakina atu ai e te rangatahi ēnei ārai.

Koia nei ngā whāinga o Rarangatahi 2021:

1. Ko te mahi ki te rongoā i ngā mātātaki e whakararu nei i te ako, i te hāpai ake me te kōrero a te rangatahi i te reo Māori. 10 ngā kaikōrero i te huinga kauhau nei. Ka kōrero tēnā me tēnā kaikōrero mō ngā whakauaua kua pā ki a ia, ā, i pēhea tāna kaupare atu i aua āhuatanga.
2. Ko te whakamana i te rangatahi mā te whakarite papa kōrero e riro ai mā te rangatahi anō e kimi rongoā mō ngā raruraru e pā nei ki te rangatahi.
3. Ko te whakarite papa kōrero mō ōna anō rangatahi e tū ana hei toa mō te reo, e pai ai tā rātou tuku whakaaro mō ngā rongoā ki ngā whakararu e rongo nei a ngāi rangatahi.



02 He Take Wānanga



Rarangatahi

Te Whakarāpopoto i te Tūhonohono Atu ki te Rangatahi

Ko te whāinga o te Maihi Karauna mō te 2040, kia 150,000 ngā Māori kua 15 tau neke atu te pakeke he rite tahi te kaha o tā rātou kōrero Māori me tā rātou kōrero Pākehā. Nō konei i poua ai te whāinga kia tūhonohono atu a Rarangatahi 2021 ki ngā rangatahi 150,000.

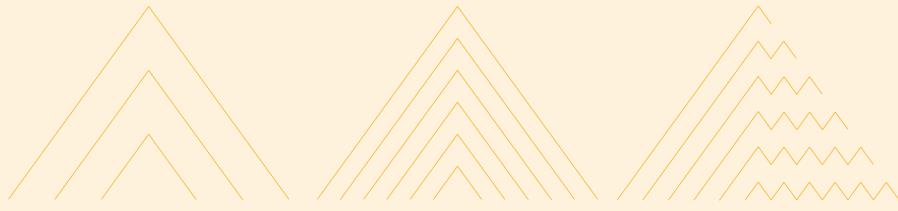
Ina huihui tahitia ngā kauhau e 3, ka tūhonohono atu a Rarangatahi 2021 ki te 244,000 tāngata: e 94,000 tāngata te hipanga ake i tā te whāinga rongomaioro i tohu ai. He matahuhua tonu ngā karangatanga taipakeke, ngā iwi me ngā ahurea i tūhono mai, i urupare mai ki tēnā, ki tēnā kauhau.

244,000



► Ngā Tohu Reo Māori 2020: he toa katoa ngā tāngata 1 miriona

I runga i ngā whakararu a KORONA-19, ka whakakorehia te Hākari o Ngā Tohu Reo Māori, i tae atu ai te 500 tāngata ki te mea o te 2019 i tū rā ki te Hōtēra Cordis i Tāmakimakaurau. Mō te tau 2020, whakatauhia ana me whakawhiwhi ngātahi Te Tohu Huia te Reo 2020 ki te katoa o te hunga i whai wāhi ki Te Wā Tuku Reo Māori. I īmērahia atu he tiwhikete ki tēnā, ki tēnā i whai wāhi mai, me te mahi tahi anō ki Te Tāhuhu o te Mātauranga ki te tuku tauira mārō ki ngā kura.



► Te Taupua i ngā Kaupapa Maihi Karauna

He mea whakatū tēnei i te 2019/20 hei āta tautoko i ngā kaupapa ā-motu e whakarauora ana i te reo Māori, ā, i haere tonu tēnei tautoko i te 2020–21. Ahakoa he maha ngā kaupapa i whakamoea e KORONA-19, arā ētahi i tū tonu, i tautokona atu ai he kaupapa puoro, hākinakina, hauora, mātauranga, mātākōrero, me ētahi anō mō Te Wiki o te Reo Māori. O ngā mahi e 25 i tautokona, e 7 i kawea tahitia me ētahi whakahaere i āta kōkuhu atu i te reo Māori ki ā rātou kaupapa, pērā i te Designer's Institute of NZ, i Māori Basketball of NZ, me Waituhi o Tāmaki. Ā, hei tauira o ngā tautoko auroa mō ngā kaupapa reo Māori ā-motu, ko ngā Waiata Māori Music Awards, ko Waiata Anthems 2, ko Ngā Manu Kōrero (ngā whakataetae ā-rohe) me Te Wānanga o Raukawa Pulse Netball.



02 He Take Wānanga

► **He aha ngā tohu taunaki i te whakaaro kei te tupu haere te kaha kōrerotia o te reo Māori e ngāi Aotearoa, kei te kaingākau anō a Aotearoa ki te reo Māori?**

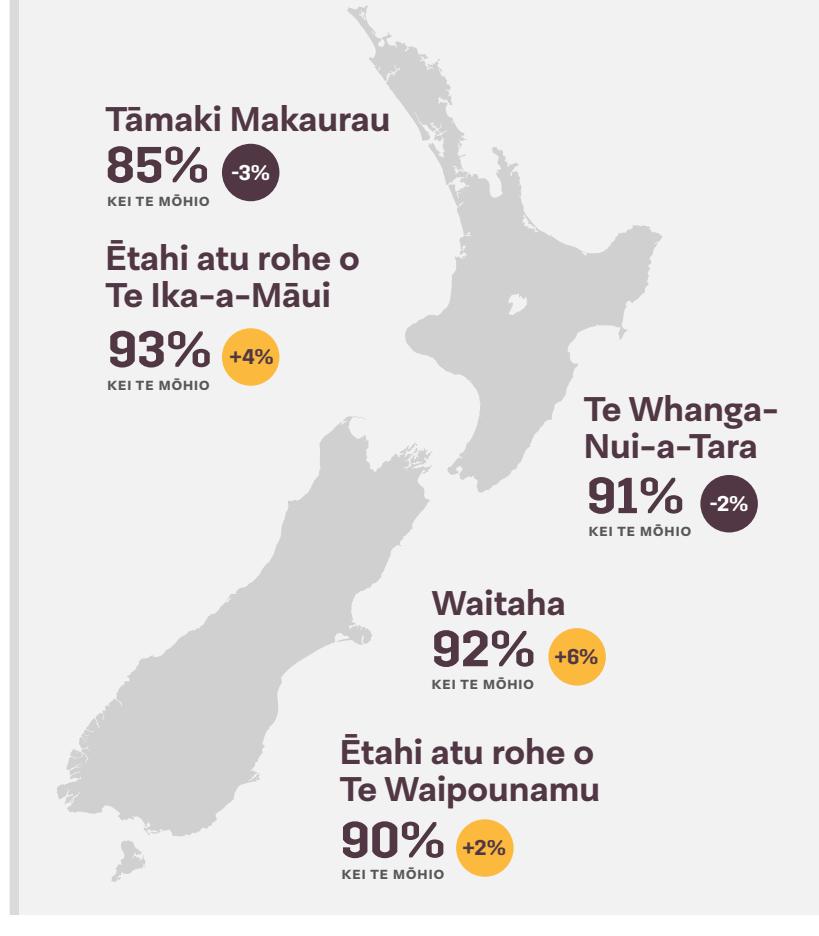
Whai i muri i Te Wiki o te Reo Māori, kawea ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi uiuinga arotake. Mai i te tau 2018, ko Colmar Brunton te kaiwhakahaere i te uiuinga nei. Kei ngā kauwhata e 3 i raro nei ētahi o ngā kitenga matua⁹:

- › I tēnei tau, e 9 o roto i ia 10 tāngata o Aotearoa kua 18 neke atu te pakeke, kei te mōhio he aha tēnei mea Te Wiki o te Reo Māori. Kātahi anō ka pēnei rānei te rahi, ka mutu he pikinga nui tonu mai i ngā tatauranga o te tau 2018. He iti ake te mārama i roto o Tāmaki Makaurau, i waenganui anō i te hunga ehara i te Māori/ehara hoki i te Pākehā kua roa nei ki Aotearoa; i pērā ai pea, nā te nui o ngā manene kua tatū ki Tāmaki noho ai i ngā marama me ngā tau tata ka hori.
- › Mō ērā e mōhio ana ki Te Wiki o te Reo Māori, he āhuatanga nui te reo Māori nō te ahurea o Aotearoa, he mea anō hei whakahīhī mā tātou. Ko te nuinga e mea ana he mea nui te whakatairanga a te kāwanatanga i te reo Māori.
- › Kei te piki haere te tokomaha e whakapono ana kei te tupu haere te kōrerotia o te reo Māori i Aotearoa.

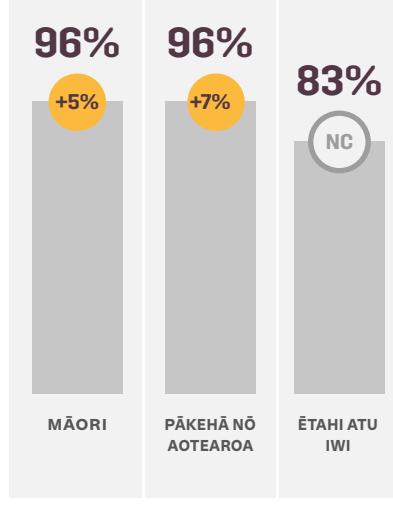
TE MŌHIO KI TE WIKI O TE REO MĀORI



AWARENESS IN REGIONS



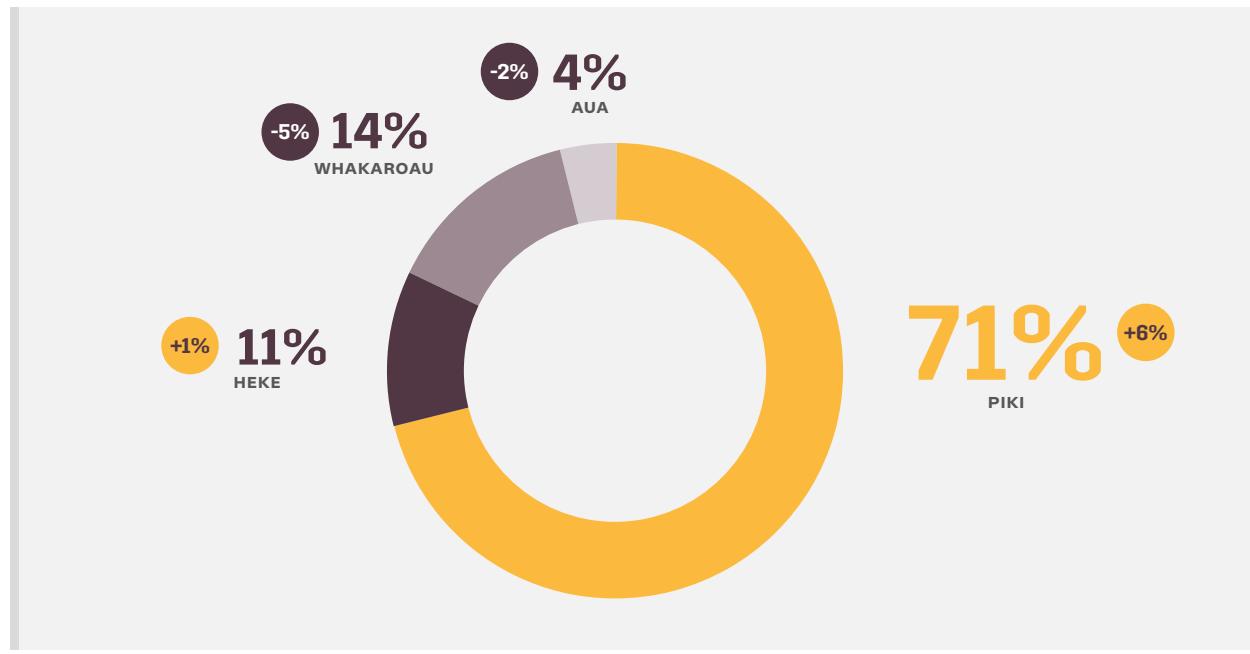
TE MŌHIO O ĒTAHI AHUREA



9. n=502 taupori whānui, me tētahi tāpiritanga n=100, he turukitanga mai i ngā kaiwhakautu Māori.



KO TE KAHA KÖREROTIA O TE REO MÄORI, KEI TE ...



NGÄ WAIARO KI TE REO MÄORI

	TOHARITE	He āhuatanga nui te reo Mäori o tō tātou ahurea i Aotearoa				
		NC	+1%	+2%	-3%	
	4.1	37%	47%	8%	3%	
E tika ana kia whakahī te tangata i tana körero Mäori	NC	+1%	+3%	-3%		
	4.0	29%	47%	15%	5%	3%
He mea nui kia whakatairanga te Kāwanatanga i te rere o te reo Mäori	NC	-2%	+2%	+3%		
	3.8	27%	43%	12%	9%	6%
		TINO WHAKAAE	WHAKAAE	KĀORE HE WHAKARAO	WHAKAHĒ	TINO WHAKAHĒ



Ngā Pūngao Puta

03

WHĀINGA MĀTĀMUA

Te waihangā me te whakatairanga rauemi hei tautoko i te whakamahere, te ako, me te whakamahi i te reo Māori

NGĀ TOHUINE

NGĀ IA O MUA

	2017–18 TŪTURU	2018–19 TŪTURU	2019–20 TŪTURU*	
Te tautoko i te tahua reo Māori, me te oke kia waihangatia, kia wātea he kupu tuawhiti, he paerewa tuawhiti anō hoki, hei tautoko i te rere o te reo Māori.			Tohuine hou i te 2019–20 514 ngā kupu hou	
Te tono rangahautanga e aro ana ki te whakatauira ā-raraunga me ngā tikanga papai katoa mō te whakaako me te ako.			Tohuine hou i te 2019–20	
			Tohuine hou i te 2019–20 Kia 4 ngā kaupapa rangahau	
	100%	100%	100%	
Te whakatairanga i ngā taputapu me ngā rauemi whakamahere reo kua waihangatia e mātou hei tautoko i ū mātou hoa pātui o te Maihi Karauna me ngā rauemi ako, kōrero matahuhua kua puta kē			Tohuine hou i te 2020–21	
Te mahi tahi ki ētahi atu whakahae, tae atu ki Te Mātāwai, ki te whakaputa rauemi hou, hei whakangata i ngā hiahia/whakakapi i ngā āputa			Tohuine hou i te 2020–21	
			Tohuine hou i te 2020–21	

* Kāore i whakaritea he keonga mō ngā tohuine hou i te 2020–21. Ko te hua tūturu i tēnei tau ka noho hei paeraro mō te 2021–22.



NGĀ MAHI I TUTUKI

NGĀ TOHUIINE	TŪTURU	TIHOINGA	HONONGA KI TE ANGA PUTANGA
3.1) Kia puta ētahi kupu hou e 200, kia taea ai te kōrero mō ngā kaupapa whāiti me ngā āhuatanga hou ki te reo Māori.	200 ngā kupu hou	Karekau	Kia pai ake, ka pūmau ake anō hoki te kounga o te reo Māori.
3.2) Kia 1 te mahi whakamana rārangī kupu o waho.	E 2 ngā rārangī kupu o waho i whakamanaia	1	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
3.3) Kia 2 ngā kaupapa rangahau, arotake ka tonoa kia kawea.	2	Karekau	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
3.3a) ¹⁰ Ka tukua te pūtea whakahaere rangahau me te ū anō ki ngā paearu tuku pūtea i whakaaetia mō tēnei mahi.	100%	Karekau	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
3.4) Te ōrau o ngā rauemi ka tirohia, ka kapohia.	233,000 ngā rauemi kapohia	Karekau	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.
3.5) Te ōrau o ngā kaiwhakamahi e kī mai ana i āwhina tonu ngā rauemi i a rātou ki te whakamahere/ako / kōrero i te reo Māori.	100% ¹¹	Karekau	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori.
3.6) Te ōrau o ngā kaiwhakamahi e ine ana, e kī mai ana kua koni whaka-te-ao-mārama ¹² (mai i te Kore ki te Pō, i te Pō ki te Ao Mārama), nā runga anō i tā rātou whakamahere/ako/kōrero i te reo Māori	Kāore i inea	Kāore i whaitake	Kia pai ake te taha whakamahere me te tautoko i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori

10. Ko tēnei tohuine, nō roto mai i te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori.

11. E 15 ngā hinonga i tatauria, ā, e 9 ngā hinonga i urupare mai.

12. Kei te whakamātau tonu, kei te whakawhanake tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā pūrongotanga whaka-te-ao-mārama. Ka pūrongotia ngā kōrero mō tēnei tohuine ā te 2021–22.

03 He Take Wānanga

Ngā mea i kī ai mātou ka mahia e mātou i te 2020–21

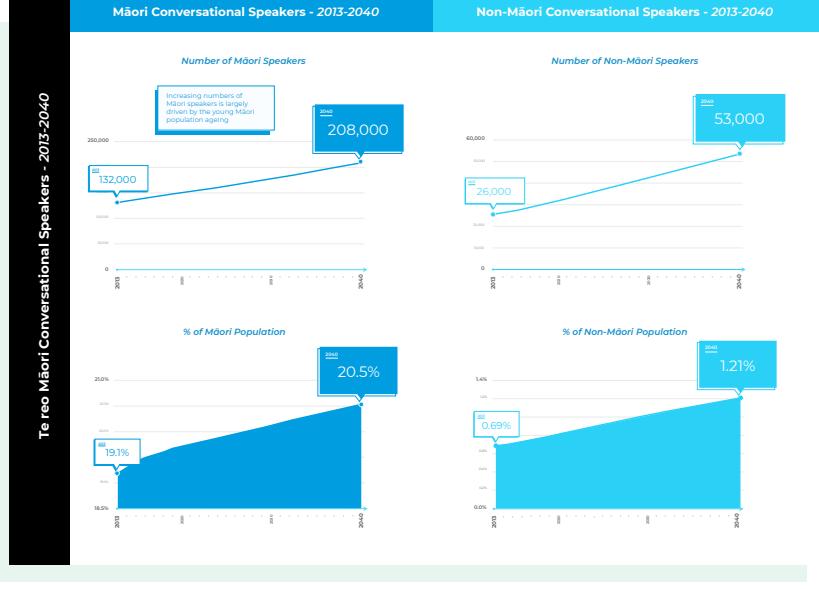
Whakatairanga mātou i ngā taputapu me ngā rauemi whakamahere reo kua waihangatia e mātou hei tautoko i ō mātou hoa pātui o te Maihi Karauna me ngā rauemi ako, kōrero matahuhua kua puta kē.

Mahi tahi ki ētahi atu whakahaere, tae atu ki Te Mātāwai, ki te whakaputa rauemi hou, hei whakangata i ngā hiahia/whakakapi i ngā āputa.

Tautoko i te tahua reo Māori, me te whakapau kaha kia tāraia, kia whakawāteatia anō hoki he kupu hou tuawhiti tonu, he paerewa tuawhiti tonu hei āta poipoi i te rere o te reo Māori.

Tono kia kawea he rangahau e arotahi ana ki te whakatauira ā-raraunga me ngā tikanga papai katoa mō te whakaako me te ako.

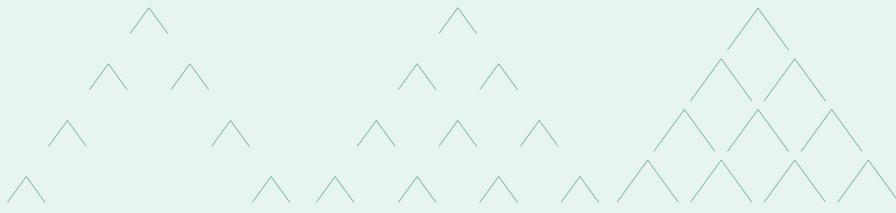
► Te Tono Rangahautanga / Te Rārangi Kaupapa Rangahau Pātahi



He Ara Poutama mō te Reo Māori

He kaupapa a He Ara Poutama mō te Reo Māori ka rua tau e whāia ana. I whakaterea i te 2020 e Te Taura Whiri i te Reo Māori, Te Mātāwai me Te Tāhuhu o te Mātauranga. Ko te tikanga ka otī mai he tauira matapae inerahi kei mua kē i ētahi atu e haere ana. Mā te taputapu nei e horahia ai ngā raraunga me ngā māramatanga tōmua e puta mārire ai he hua i ngā mahi whakarauora reo Māori ki ngā whāinga rongomaioro o te Maihi Karauna. E pūtakea mai ana te taputapu nei i ngā horopaki ako reo Māori me ngā pātengi raraunga huhua. Māna e kite tōmua ai tā mātou whakahaere i ngā pānga anamata o ngā tūmomo whakapaunga kaha, whakapaunga pūtea o nāianei hei whakatupu i te ako me te matatau ki te reo Māori.



**Ngā whāinga:**

- › Te whakatakoto i tētahi tauira mō ngā ara reo Māori hei āwhina i ngā whakatau taha whakamahere, taha rawa, rauemi, taha kaupapa-here.
- › Te tautohu i ngā mea e mātua kōkiri ana i te ako, te whakapiki i te matatau me te whāngaitanga o te reo Māori, i te kāinga me te hapori
- › Te matapae i ngā pānga o ētahi kōwhiringa whakapaunga kaha, pūtea o nāianei ki te āhua o te reo ā ngā rā e heke mai nei
- › Te arataki i ngā whakatau e pā ana ki ngā whakapaunga kaha, whakapaunga pūtea me ngā kaupapa-here
- › Te whakapai ake i ngā pūnaha raraunga, tohuine e pā ana ki te reo Māori
- › Te whakaputa raraunga paetūmata mai i ngā kōrero o te 2013–2023 e taea ai te ine te tupu o te reo Māori ā ngā rā ki tua
- › Te whakatupu i tō mātou mōhio ki te whakatauira ā-raraunga, ā-tatauranga, ki te IDI me te whakamahi raraunga taha whakahaere, ā, me pēhea te whakamahi i ēnei kōrero hei tautāwhi i te whakarauoratanga o te reo Māori.

► Ngā Rangahau ka Tonoa kia Kawea – Te Aroturuki me te Arotake i Te Whare o te Reo Mauriora

I tonoa he kaupapa rangahau, ko te Hōtaka Rangahau, Aroturuki, Arotake 2020–2023 te ingoa. E whā ūna pekanga:

1

Te Tauira KoPA: te hanganga o ētahi taputapu hou mā Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei ine i ngā koni whakate-ao-mārama

1a.) Ka whakaritea, ka whakamātauria anō hoki te taputapu ine ka whakamahia hei ine i te neke whaka-te-ao-mārama o ngā tāngata takitahi me ngā whakahaere kei te ara whakarauora reo Māori

3

Te Whare o Te Reo Mauriora: he arotake arataki, whakakapi anō hoki 3a.) Ka tāraia he Mahere Arotake hei arotake arataki, whakakapi anō hoki i Te Whare o Te Reo Mauriora i te takanga o ngā tau e rua

2

He Pūrongo ā-Tau: he pūrongo whakaatu e pēhea ana te whakatinana haeretanga o te Maihi Karauna mō te tau 2020/21, te 2021/22 me te 2022/23

2a.) Ka pūrongotia te whakatinana haeretanga o ngā kaupapa Maihi Karauna i te takanga o ngā tau e toru

4

Maihi Karauna: he pūrongo arotake arataki, whakakapi

4a.) Ka tāraia he Mahere Arotake hei arotake arataki, whakakapi anō hoki i te Maihi Karauna

Mā roto mai i tēnei kaupapa, ka whāia haeretia, ka aroturukitia, ka pūrongotia anō hoki ngā mahi i kawea ake i te rāngai tūmatanui hei hāpai i te rautaki nei, te Maihi Karauna. E whai ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te ahuhau i tētahi taiao e angitū ai ngā iwi Māori me ngāi Māori whānui, ka tahi, e tautokona ai te rāngai kāwanatanga, te rāngai tūmataiti me te hapori whānui tonu ki te whakaora ake i te reo Māori, ka rua. Ko te arotahinga o ngā mahi aroturuki, arotake i Te Whare o te Reo Mauriora, āe rānei e āta whakatutuki ana ngā kawenga o te Maihi Māori me te Maihi Karauna i ngā whāinga me te wawata o Te Whare o te Reo Mauriora, me te tautohu anō ko hea ngā wāhi e taea ana te whakapai ake. Koinei tētahi o ngā whetoko tuatahi i te ara whakatutuki i ngā whāinga rautaki. Heoi anō, e roa ana te ara, he maha anō ngā wero hei kaupare atu.



03 He Take Wānanga



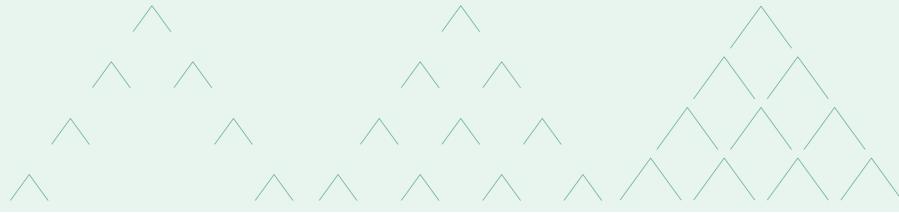
► Te Whakawhanake i te Tahua Reo

He tono ka taetae mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i ia tau kia tāraia he kupu hou mō ngā kaupapa huhua noa. Whakamahia ai e mātou he taputapu pae tukutuku, ko Te Putanga Kupu Hou te ingoa:

- › hei pupuri i ngā kupu hou;
- › hei pae matapaki, whiriwhiri i ngā kupu hou;
- › hei tuhi mauhanga mō ngā tārainga kupu hou me ngā whakamārama wetereo-pori;
- › hei ara e whakaputa ai te hunga āta poipoi i te reo Māori i ō rātou whakaaro ki te pai, ki te hē rānei o ngā kupu hou e puta ake ana, e marohitia ana rānei;
- › hei ara e whai wāhi mai ai te kāhui kaiwhakamāori ki ngā mahi waihangā kupu Māori;
- › hei ritenga e mārama ake ai te kitea o te tūranga whakaū kounga a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kei te tūtohi i raro nei ētahi tauira o ngā kupu hou i waihangatia i tēnei tau pūtea. Hui katoa, e 200 ngā kupu hou i tāraia.





Tūranga Mahi	Customs Officer	Āpiha Te Mana Ārai
	Chief Customs Officer	Āpiha Mātāmua Te Mana Ārai
	Chief Legal Advisor	Kaitohutohu Mātāmua ā-Ture
	Chief Legal Counsel	Kaiwhakamārama Mātāmua ā-Ture
	Communications Manager	Pou Whakahaere Whakawhitihiti
	Counsellor (Customs)	Kaingārahū (Te Mana Ārai)
	Head of IT Operations	Tumu Whakahaere Hangarau
Huitopa / Hui tuihono	AI (Artificial Intelligence)	Atamai Hangahanga
	Camera Off/On	Whakaweto/Whakakā Kāmera
	Digitisation	Whakamatihiko
	Mute/Unmute All	Whakangū/Wetengū Katoa
	Join with Computer Audio	Hono atu me te Ororongo Rorohiko
	Mute/Unmute	Whakangū/Wetengū
	Passcode	Waehere Huna
	Pin Video	Tāpiri Ataata
	Schedule a Meeting	Whakarite Hui
	Screen (digital devices)	Matahiko
Pūtaiao	Geochemistry	Mātai Matū Aronuku
	Antiviral	Rongoā whakanoa
	Geothermal	Pōkākā Aronuku
	Hydrogeology	Mātai Aronuku ā-Wai
	Stratigraphy	Mātai Kahupapa
	Geohazard	Matepā Aronuku
	Hydrogeology	Mātai Aronuku ā-Wai
	Hydrothermal	Waipuia
	Seismology	Mātai Rū
Hauora	Swab	Muku
	Transmission	Rere
	Breathlessness	Hēmanawa
	Dry Cough	Mare Tauraki
	Vaccination Centre	Pokapū Wero Ārai Mate





Ngā Pūngao Puta

04

WHĀINGA MĀTĀMUA

**Te oke kia mau tonu
te kounga o te reo Māori**

NGĀ TOHUINE

NGĀ IA O MUA

	2017–18 TŪTURU	2018–19 TŪTURU	2019–20 TŪTURU*	
Te whakamana, te rēhita me te whakangungu i ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha, me te whakamāmā i te ara e taea atu ai ā rātou ratonga			Tohuine hou i te 2019–20 E 58 ngā kaiwhakamāori e hāpai ana i ngā mahi whakamāori	
			Tohuine hou i te 2019–20 59 participants	
Te whakatairanga me te whakahaeere i te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui			Tohuine hou i 2019–20 120 candidates	
			Tohuine hou i 2020–21	
			New measure 2020–21	
			Tohuine hou i 2019–20 -8%	

* Kāore i whakaritea he keonga mō ngā tohuine hou i te 2020–21. Ko te hua tūturu i tēnei tau ka noho hei paeraro mō te 2021–22.

2020–21 NGĀ MAHI I TUTUKI

NGĀ TOHUIINE	TŪTURU	TIHOINGA	HONONGA KI TE ANGA PUTANGA
4.1) Kia piki te tokomaha o ngā kaiwhakamāori e hāpai ana i ngā mahi whakamāori ki te 70. ¹³	70	Karekau	Kia pai ake, ka pūmau ake anō hoki te kounga o te reo Māori.
4.2) Kia 66 te tokopae ka whai wāhi mai ki ngā whakangungutanga o Te Toi Reo Māori.	E 66 ngā tāngata i whai wāhi mai ki ngā whakangungutanga	Karekau	Kia pai ake, ka pūmau ake anō hoki te kounga o te reo Māori.
4.3) Kia piki te tokomaha e kawe ana i te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui ki te 132.	136 te tokopae	E 4 te nui ake i tērā i whāia	Kia kaha ake te kitea me te rere o te reo Māori i te rāngai kāwanatanga.
4.4) Kia ariari ake te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui – kia 3 ūna kaupapa whakatairanga.	E 3 ngā kaupapa whakatairanga i tū	Karekau	Kia kaha ake te kitea me te rere o te reo Māori i te rāngai kāwanatanga.
4.5) Te ūrau o te hunga whai i Te Toi Reo Māori e taea ana te ine tā rātou koni whaka-te-ao-mārama. ¹⁴	Kāore i inea	Kāore i whaitake	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.
4.5a) ¹⁵ >20% te nui ake o ngā Whakamātautau Tohu Taumata me ngā Whakamātautau Kaiwhakamāori ka tū.	-8% ¹⁶	-28%	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngāi Aotearoa.

13. E 49 ngā tāngata i puta pai i te whakamātautau kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha hoki/rānei i te 2020–21. Ka tāpiria rātou ki te rēhita kaiwhakamāori ā te 2021–22.

14. Kei te whakamātau tonu, kei te whakawhanake tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā pūrongo whaka-te-ao-mārama. Ka pūrongotia ngā kōrero mō tēnei tohuine ā te 2021–22.

15. Nō te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori tēnei tohuine.

16. Kāore i tutuki i a mātou tā mātou whāinga nā runga i te mahi whakamātau i tētahi ratonga ā-ipurangi i te haurua tuatahi o te tau. I tautuhia ētahi take, ā, kei te whakatikahia tonutia ēnei. Ko te kawatau ia, ka hua mai he ratonga ā-ipurangi ā te tau pūtea 2021–22. He mea tātai i runga i ngā hua tūturu o te tau 2020–21, arā, e iwa ngā whakamātautau LFE (10 i te 2019–20), e rua ngā whakamātautau kaiwhakamāori (e rua i te 2019–20).

04 He Take Wānanga

Ngā mea i kī ai mātou ka mahia e mātou i te 2020–21

► Te Kōkiri i te Whakamātautau Tohu Taumata



'It gave me a real confidence boost – a reminder that my reo knowledge is greater than I believed it was.'

Candice

Whakamana, ka rēhita, ka whakangungu i ngā kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha, ka whakamāmā hoki i te ara e taea atu ai ā rātou ratonga.

Whakatairanga, ka whakahaere i te Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Rāngai Tūmatanui.

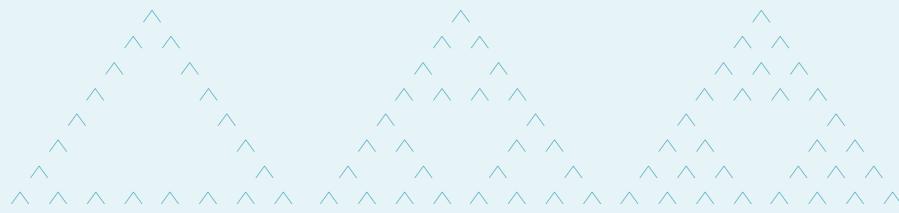
Ko tētahi o ngā kī taurangi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei tau, ka āta whakatairangatia atu a Whakamātauria Tō Reo (te Whakamātautau Tohu Taumata) ki te whānuitanga atu o Aotearoa. Ko te ara i whakatairangatia ai ā mohoa noa nei, ko te waiho mā te ngutu noa e kawe. Koia nei ngā kaupapa whakatairanga e toru i kawea ake:

1

Kōkiri whakatairanga matihiko

I tukua e mātou he kōkiri whakatairanga matihiko ki ā mātou aka pāhopori katoa i te 3 o Pipiri 2021, me te īnati o te ngākau pai mai: he nui ake i te 1500 ngā kupu whakapuaki i te arotau i tae mai i te wiki kotahi. I hipa noa ake tēnei i tā mātou i whakapae ai, me te aha, ka whakamātauria tō mātou raukaha ki te manaaki i ngā tono. Heoi anō, he tautohu pai anō i te kaha hiahia mai ki te ratonga nei. E toru ngā ataata whakatairanga i mahia, ā:

- 200k+ ngā tāngata i toroa i ngā aka matihiko, 26k i pāwhiri rawa i te pānui.
- I utaina ngā pānui ki ētahi wāhi i tua atu o Pukamata, i nui kē atu ai te toro me te kaha o te kitea. E ai ki te kōrero, i kitea e ētahi ki ētahi atu pae pāhopori, pērā i Paeāhua.
- He taputapu tino pai ngā ataata FAQ i te pae tukutuku, he ara whakamōhio pai, engari kāore i rite ki te kaha o te kitea me te toroa o ngā whakairinga tūmau.
- I autaia te kōkiri māori noa i ngā whakairinga pānui taketake. He kaupapa te LFE e pīrangī nuitia ana, ka mutu, ehara i te mea me whakapau kaha nui ki te whakatairanga i a ia.



2



Whakamātauria Tō Reo Māori (arā, te Whakamātautau Tohu Taumata, LFE)

Koinei te Whakamātautau ā-Motu i te Matatau ki te Reo Māori e whakahaeretia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori. E wātea ana ki ngā tāngata takitahi me ngā whakahaere e manako ana kia whakamātauria tō rātou matatau ki te reo Māori i runga anō i te anga e kīia nei ko Whakamātauria Tō Reo Māori. He tohu whānui tā te LFE i te pakari o te tangata ki te whakarongo me te mōhio anō ki tāna e rongo ana, tae atu ki tōna mōhio ki ngā kupu me ngā āhuatanga wetereo o te reo Māori. E taetae tonu mai ana ngā kupu whakapuaki i te arotau i ngā tāngata takitahi me ngā whakahaere. I te 30 o Pipiri 2021, koinei ngā raraunga e pā ana ki te LFE:

- › 1406 ngā tāngata takitahi i whakapuaki mai i tō rātou hiahia whakauru ki te LFE; 15 o ēnei i uru, i angitū anō i te whakamātautau LFE i te 2020-21
- › E 27 ngā whakahaere i whakapuaki i tō rātou hiahia kia tū te whakamātautau ki ō rātou ake whare. I toro atu mātou ki ngā whakahaere e iwa, ā, e 2022 ngā tāngata i whai wāhi mai.
- › E 9 ngā whakahaeretanga o te whakamātautau, ki ētahi wāhi maha i Tāmaki Makaurau me Te Whanga-nui-a-Tara.
- › Hui katoa, 136 ngā tangata (ko te 132 te keonga) i kawe ake i te Whakamātautau Tohu Taumata i te 2020-21.

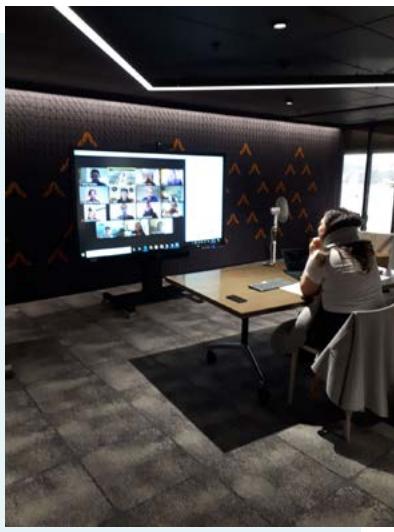
3

Toi Reo Māori

I ia tau mai i te aranga ake o Te Taura Whiri i te Reo Māori, kua whakahaerehia e mātou ngā whakamātautau kaiwhakamāori e kīia nei i ēnei rā ko Te Toi Reo Māori. Hei whakatenatena i te hunga e tika ana kia whakauru mai, hei tautoko anō i ērā ka whakauru mai, mō ētahi tau nei kua whakahaerehia ētahi wānanga i mua i te whakamātautau. I ēnei wānanga kua whakangungu ngā kaiako i te hunga taihoa ka kawe ake i te whakamātautau. Kua kitea te wāhi nui ki ēnei wānanga i angitū ai te tokomaha i te whakamātautau. I ēnei wā o te haurokuroku, ka tahuri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakamatihiko i ngā rauemi, ngā wānanga me te whakamātautau, kia kore ai te whakamātautau e turakina e KORONA-19, kia whānui anō ai te toro o te kaupapa puta noa i Aotearoa.

Ngā Hua o Te Toi Reo Māori 2020-21:

- › E 66 ngā kaitono i tae ki tētahi, ki ētahi rānei o ngā wānanga e whā i tū i mua i te whakamātautau.
- › 14 ngā kaitono i whakawhiwhia ki te tiwhikete kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi.
- › e 32 i whakawhiwhia ki te tiwhikete kaiwhakamāori ā-tuhi.
- › e 3 i whakawhiwhia ki te tiwhikete kaiwhakamāori ā-waha.
- › Ko te 49 te tapeke o ngā tāngata hou i tāpiria ki te rēhita kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi.





Ngā Pūngao Puta

05

Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare

NGĀ TOHUINE

NGĀ IA O MUA

	2017–18 TŪTURU	2018–19 TŪTURU	2019–20 TŪTURU*	
Kia whaihua, kia whakamoamo a nō hoki te taha whakahaere i Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia tū ai ngā taumatua papai katoa e taea ana hei āwhina i ngā mahi whakarauora reo.			Tohuine hou i te 2020–21	
Kia ea ngā Haepapa Hauora, Haumaru.			Tohuine hou i te 2020–21	
Kia haere tonu ngā mahi whakapai ake i te taha whakahaere pūtea. Ngā arotahinga arotake: › Te taiao whakamatua whakataki › Ngā pūnaha me ngā whakamatua mō ngā pārongo taha pūtea › Ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki me ūna anō pūnaha, whakamatua e rite ana.	Pai	Tino Pai	Tino Pai	
	Pai	Pai	Tino Pai	
	Pai	Pai	Pai	

* Kāore i whakaritea he keonga mō ngā tohuine hou i te 2020–21. Ko te hua tūturu i tēnei tau ka noho hei paeraro mō te 2021–22.

2020–21 NGĀ MAHI I TUTUKI

NGĀ TOHUINE	TŪTURU	TIHOINGA
5.1) Te nui o ngā whakakapinga kaimahi ki te kaimahi hou <20%.	18%	2%
5.2) Ngā whakautu ki te uiuinga mō te ngākau whiwhita o ngā kaimahi >60%.	83%	23%
5.3) Kia ea ngā whakaritenga mō te whakaōrite whiwhinga mahi (EEO) – kia whakaurua ngā whakaritenga EEO ki ngā tuhinga me ngā ritenga katoa e tika ana.	I tutuki	Karekau
5.4) Te whakatinana i ngā rautaki hauora, haumaru whara-kore.	I tutuki	Karekau
5.5) Kia noho tonu ki te ‘pai’ kia pai ake rānei i tērā, te whakatau a Mana Arotake Aotearoa. ¹⁷	I tutuki	Karekau

17. E hāngai ana te whakatau a Mana Arotake Aotearoa ki te tau o mua atu (2019–20), nā te āhua tonu o te wā hei whakaoti i te arotakenga ā-tau.



Te Taiao e Mahi nei Mātou

‘Tū ana a Raeroa, noho ana a Raepoto’

► Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te pūtahi e noho haepapa ana mō:

- Te tātaki i te rurukutanga o ngā mahi whakatinana i te Maihi Karauna
- Te whakatairanga i te reo Māori hei reo mataora, hei reo kōrerorero māori noa
- Te tuku tiwhikete e tohu ana i te matatau o te tangata ki te reo Māori.

I te horopaki whārarahi ake, kua kī taurangi te kāwanatanga ka āta mahi ngātahi ia ki a ngāi Māori kia puta ai he hua pai ake ki a ngāi Māori, kia pai ake hoki te pātuīnga o te Karauna rāua ko te Māori. E tautoko ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te whakatinanatanga o te Whāinga Amorangi,¹⁸ mātua rā ngā wāhangā o aua mahere e hāngai ana ki te reo Māori.

I te 2019, ka tāmaua te anga whakahaere me te hōtaka whakamana kaiwhakamāori tuihono, engari e urutau haere tonu ana mātou ki te taiao kaupapa-here taurangirangi kua tau nei ki Aotearoa i te ngau a KORONA-19.

He pūtahi iti mātou, engari he pūtahi kawenga nui, awe nui anō hoki. Nō reira e āhei ana mātou, kei te titikaha anō ki te honohono, ki te whakaputa painga anō hoki i ū mātou taura tangata puta noa i te rāngai tūmatanui me te umaraha o Aotearoa.

18. Koinei te Anga Āheinga mō te Noho Pai a te Māori rāua ko te Karauna i waihangatia i Te Arawhiti.

► Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare

I te tau ka hori kua nekenekē ā mātou tāngata i runga anō i ngā pae ohiti o KORONA-19 – he wā anō kei te tari e mahi ana, he wā anō kei ō rātou kāinga.

I te whitiwhitinga i waenga i ngā pae ohiti, he mea akiaki ngā kaimahi kia mātua tiaki i a rātou anō me ō rātou whānau. He mea akiaki anō hoki kia mahi mai i te kāinga, mātua rā ērā e pānekenekē ana te ora, ko tētahi, ko ētahi rānei o te whānau e pērā ana. Nō te hekenga ki te Pae Ohiti 2 i te Pipiri 2021, ahakoa e whakaaetia ana te haere rawa ki te tari mahi ai, ko te whakaaro taunoa mō te katoa, kia noho tonu ki te kāinga mahi ai; ko ngā mea i hoki ki te tari, ko ērā anake e mātua hiahia ana kia pērā rātou.

I whakawhiwhia ngā kaimahi katoa ki ngā taputapu e taea ai te mahi ki te kāinga – ko ngā karakia o te rā, ka tīmata mai i te mahi ki te tari anake, ka whiti ki te mahi ki te tari me te huitopa, i te mutunga iho, kawea ana ki te huitopa anake. I tāwariwari ake ngā tikanga mahi me ngā ritenga e honohono tonu ai, e arotahi tonu ai mātou ki te whakatutukinga o ā mātou kaupapa, ahakoa i hea ake tēnā me tēnā e noho ana.





► Ngā kaimahi

Ki te kore ā mātou tāngata, nōhea e tutuki tō mātou wawata me tā mātou kaupapa mātāmua kia tū te reo Māori hei reo kōrerorero māori noa mō te katoa o ngāi Aotearoa.

Nā te angitū o tā mātou tono mō te Pūtea 2020, i a mātou te moni mō ngā tūranga e 42 me ngā kaimahi e 30. I te 30 o Pipiri 2021, e 34 ngā kaimahi (tokorua he kaimahi wā-uka), tokotoru hoki ngā kaikirimana kawenga tūmau, i 37 ai te tapeke o ngā ringamahi katoa. I te Haratua 2021, nā te angitū anō o tā mātou tono pūtea, ka poua he anga hou i piki ai te tapeke o ngā tūranga ki te 56.

Ko te 41.5 tau te pakeke toharite o ngā kaimahi (i te 2019–2020, i 43.6 te pakeke toharite). Ko te roa toharite o te noho mai hei kaimahi, ko te 3.06 tau (i 2.29 tau i te 2019–2020).

	2019–20	2020–21
Te kaitoa o ngā kaimahi	30	34
Ngā kaimahi pūmau	28	32
Ngā kaimahi wā-uka	2	2
Ngā kaimahi waimori	-	-
Tūranga wātea (e kimihia ana he tangata mō te tūranga)	11	12
Tāne	9	13
Wāhine	21	21
Kaimahi hauā	-	-

► Te Ū ki ngā Kawenga a te ‘Rangatira Pai’

Ko ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te wāhi ki tana tokamatua i te tau pūtea kua hipa, ka inea i runga anō i ēnei karangatanga e whai ake nei. E whakaata ana ēnei i ngā īhuatanga o te ‘Rangatira Pai’ e tautuhia ana i te wāhanga 118 o te Ture Hinonga Karauna 2004.

1

Kia pai, kia haumaru te taiao mahi

E titikaha tonu ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia takoto he taiao mahi haumaru, hauora mō āna kaimahi katoa. Ko te arotahinga i tēnei tau, ko te noho haumaru i te mate urutā. Ka tuhia, ka whāia anō hoki he mahere mō KOWHEORI-19, e noho haumaru ai ngā kaimahi me ū rātou whānau. I miramiratia ngā ara e whakapāpā ai tētahi ki tētahi, me te whai kia māmā te whakapā atu a ngā kaiwhakahaere ki ū rātou kaimahi, e tere ai te urupare ki te pikinga me te hekenga o ngā pae ohiti.

I hui tonu te komiti hauora, haumaru ki te whirihirini i ngā take maha. He māngai mō ia kāhui pakiki kei te komiti. Ka īwhinatia ngā kaimahi ki te whai i ū rātou tiwhikete whakaora whawhati tata me ngā whakangungu whakamaru ohotata. Kei te noho takatū tonu mātou kei tūpono rū kino te whenua, kei pā rānei tētahi atu mate ohotata. Kua whakaratoa hoki ngā kaimahi katoa ki te ‘pēke kapo’. He wai me ētahi atu rawa mō te mate ohotata kei te whare, ka mutu e auau ana te whakahoutia o ēnei hanga.

I tēnei tau ka whakaritea he werohanga ārai rewharewha mō ngā kaimahi katoa, kāore he utu, ā, i runga anō i tā mātou kaupapa-here, ka haere tonu te whakahokinga o te utu mō ngā whakamātauranga karo. E īhei ana hoki ngā kaimahi te haere ki te wāhi whakapakariri tinana kei te papa whakararo o tō mātou whare.

Kei te akiakihia ngā kaimahi kia kōrero ki te tūpono rongo, kite rānei rātou i ngā whanonga i te mahi kāore e tika ana kia puta ake. Kua poua hoki he kaupapa-here, he tikanga hei rongoā i ēnei tū īhuatanga. Kāore rawa e whakaaetia te whakaweti me te whakatīwheta i konei. He kōrero whakaahua i te whakaweti e wātea ana ki ngā kaimahi katoa, i roto i ngā kaupapa-here me ngā tikanga tiaki kaimahi, ā, kei te tānga anō hoki a Mahi Haumaru Aotearoa, a Preventing and Responding to Bullying at Work (Worksafe 2017).

Kei te tukua tonutia e mātou he ratonga EAP, mā tētahi kaituku ratonga o waho, ko Vitae te ingoa. Ko Vitae kei te tāpae i ngā pūrongo, ā, ahakoa e noho ingoa kore ana, he īwhina tonu kei roto e aroturukitia ai te whaiora o ū mātou tāngata. E īhei ana ngā kaimahi katoa ki tētahi

hōtaka taupua kaimahi, ā, ka tae mai he māngai o Vitae i ia rua wiki.

I tēnei tau pūtea, i tētahi hui a ngā kaimahi katoa, ka whakahaeretia he wānanga mō te īta tuku whakaaro me te whakarongo ki ngā whakaaro o ītahi atu. Ka whakaratoa te katoa ki ūna anō taputapu hei īwhina i ia ki te tuku whakaaro, ka whakaharatau mātou ki te whakaputa whakaaro, ā, ki te whakapuaki pai i te whakaae, i te whakatika, i te whakahē, tētahi ki tētahi.

I whakahaeretia he uiuinga Kōrero Mai / Ask Your Team i te Paengawhāwhā 2021. E 83% o ngā kaimahi i whai wāhi mai. Ko te 69% te tapeke, ā, kei mua atu tēnei e haere ana i te 62% koia te pae aronui mō te Rāngai Kāwanatanga. Ka whakahokia atu ēnei kōrero ki ngā kaimahi. He māramatanga nui i tau mai i tēnei mahi mō ngā huatau me ngā kare ī-roto o ū mātou tāngata, he aha ngā mahi e mahia paitia nei e mātou, he aha ngā mea me whakapai ake. Kua noho te mea nei hei pae aronui mā mātou. Ko te wānanga mō te tuku whakaaro, me ītahi atu mahi, he urupare ki te uiuinga nei. Ka tū tēnei uiuinga i ia tau, kia kitea ai e pēhea ana te ngākau o te whakahaere nei.

He mea whakatau ngā tāhei utu ī-tau i runga i ngā pārongo i homai i tētahi rōpū o waho, ko Strategic Pay te ingoa. Ka whakatairitea ngā utu ī-tau katoa ki te toharite mō te rāngai tūmatanui. Mō ngā utu ī-tau a ngā kaimahi katoa, e pukutohe ana mātou kia kaua e heke ki raro i te 85% o te utu waenga o ēnei tāhei utu ī-tau. He nui noa ake tēnei i te utu ī-tau e ora ai te tangata.

Kei te īhua 50:50 te īwehenga o ngā kaimahi e whai ana i te Whakaaetanga Mahi Takitini (te CEA) me te Whakaaetanga Mahi Takitahi (IEA). I kaha te whakaawe mai a Te Kawa Mataaho i ngā taiutu i tukua e mātou i tēnei tau, i mea ai rātou, hei urupare ki te pāngā o KOWHEORI-19, e tika ana kia īta kitea te whakaita i te rāngai tūmatanui mō te wāhi ki ngā utu kaimahi. I whakapikia ngā utu ki īrā kaimahi kei te CEA, i runga anō i te whakaaetanga i pau tōna mana i te 30 o Pipiri 2021. I runga anō i ngā tohutohu mai a Te Kawa Mataaho, i whakamutua ngā utu tāpiri mō te mahi pai ki ngā kaimahi katoa, ā, kāore i whakapikia ngā utu ki īrā kei ngā whakaaetanga mahi takitahi.

2

Te hōtaka whakaurite whiwhinga mahi

Kua kaha te manaaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te matahuatanga i te taiao mahi i te tau 2020–21. Ko te kaupapa-here mō te kimi kaimahi hou tētahi e whakaata ana i tō mātou ū ki te whakaurite whiwhinga mahi. Kei te kitea hoki tō mātou titikaha ki te tuku i ngā mahi i runga i te kaiaka o ngā tono.

O ngā kaimahi e 34 i te 30 o Pipiri, e 22 he wāhine (65%), 12 he tāne (35%). He Māori te nuinga, engari kei konei anō he uri nō ētahi atu iwi o te ao, tae atu ki te Whitinamu, te Mareia, te Pākehā, te Tokelau me te Hāmoa.

I te Hereturikōkā 2020, ka kawea tētahi mahi e tautohua ai he titahatanga i ngā utu ā-tau e utua ana ki te tāne me te wahine. Häunga ia te āhua ki te Tumuaki, i kitea kei runga ake te utu ā-tau toharite ki te tāne (\$100,987) tēnā i te utu ā-tau toharite ki te wahine (\$81,684). Ka haere tōna anō tātaritanga whakatairite i ngā tūranga rite te āhua, kia kitea ai me he titahatanga ā-ira kei reira. Kāore i hua ake he whakatika i tēnei mahi, i te mea i kitea ko te rerekētanga i ngā utu, e takea mai ana i te rerekē o ngā tūranga me ngā kawenga. Heoi anō, ka aroturuki tonutia tēnei, me te kawe tonu i ētahi mahi i runga i ngā aratohu a Te Kawa Mataaho i te tau 2021.

He kaupapa-here whāiti ā mātou e whakaaetia ai ngā whakaritenga mahi tāwariwari me ētahi atu whakaritenga mahi, ki te whakaaetia e ngā pou whakahaere. Kua whakamahia ēnei e ngā kaimahi – kua poua he whakaritenga wāpoto, wāroa anō hei whakangata i ngā hiahia o tēnā, o tēnā kaimahi, me te aro tonu anō ki ngā hiahia o tā mātou whakahaere.

3

Te kimi me te tipako kaimahi hou i runga i te ngākau tapatahi

E arotahi ana ā mātou kaupapa kukume, pupuri kaimahi ki ngā kaimahi e pai ana te mōhio ki te reo Māori, he pūkenga whāiti anō ō rātou. Mō te tipako kaimahi hou, ka whakaritea he rōpū iti hei uiui i a rātou, ā, ka pātaihia hoki ētahi pātai taha whanonga. Ka noho mai ki ngā pae uiui he māngai mō te taha tiaki kaimahi, te tumu whakahaere me ngā kaimahi, ā, he wā anō ka tikina atu he tangata i waho. Katoa ngā kaitono e whakaaro hia ana mō tētahi tūranga, ka whai i tētahi tukanga kōwhiri ruarangi tonu, ko ētahi o ūna āhuatanga he whakamātautau ā-tuhi, he arotake taha hinengaro, he uiuinga anō i te taha o te tumuaki. Ina kōwhiria tētahi hei kaimahi, ka āta tonoa ā-tuhi ia kia whakaki i te tūranga e wātea ana, ka whiwhi anō i ngā whakaaetanga mahi i mua i te timatanga tūturu. Ā, ina tīmata tūturu, ka haere ngā mahi whakararau i te kaimahi hou mō ētahi wiki nei. I te takanga o tēnei tau, tokoono ngā kaimahi hou; i te 2019–20, tokorua noa iho.

4

Te aro nui ki te wāhi nui ki ngā kaimahi Māori me ngā uara Māori

Me pēnei ake te kōrero, he whakahaere Māori mātou, ā, koia i miramiratia ai te kawe ake i ngā mahi i runga i te tikanga me te whakaaro Māori. Hui ai mātou i ia ata ki te karakia, ki te waiata, ki te tuku anō i ngā pānui o te wā. Kawea ai tēnei ki te reo Māori, me te rere anō o ngā whakapākehātanga i ngā wāhi e hiahiatia ana kia kauawhitia ai te katoa.

Kei te whakatenatenahia te rere o te reo Māori hei kawe i ngā mahi o ia rā. Ko te nuinga o ngā pānui ki ngā kaimahi, ahakoa tukua e te ngutu, ā-kuputuhirānei, ka mātua tukuna ki te reo Māori, ka whai ake ko te whakapākehātanga hei āwhina i ērā e pakari haere tonu ana tō rātou mōhio ki te reo Māori.

Kei te piki haere tonu te nui o ngā pānui tūranga e tuhia ana ki te reo Pākehā me te reo Māori, ā, e hoahoaina ana ngā kōkiri kimi kaimahi kia tomo mai ngā kaitono mōhio ki te reo Māori, kei te anga nui anō ki ngā pae whakakikī tūranga Māori.

I aronui anō tā mātou kimi kaimahi ki ērā e whai hononga ana, e manako nui ana rānei ki te kaupapa a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua kaha tonu, ka mutu kei te tupu haere tonu te tomo mai o te kaimahi hou. Nā konei kua arotahia te āta whakararau i te kaimahi hou. Ka āta whakatauhia ngā kaimahi hou katoa, ā, ka poipoia kia mārama rātou ki te rongomaiwhiti o te mahi ki te whakahaere Māori. Ahakoa he aha te tūranga, ka haere tōna anō mihi whakatau, ā, i runga i ngā tikanga whakararau hou, kua whakakaohia he pārongo e mārama ai rātou ki ngā whakahaere o te whare hāpai i ngā tikanga Māori.

E utua ana he utu tāpiri ki ngā kaimahi kua tae ki te taumata 3, neke atu rānei o te LFE, ā, 14 ngā tāngata e whiwhi ana i te mea nei i tēnei wā. Hei āpitī ki tēnei, e 3 atu anō ngā kaimahi i puta pai i te whakamātautau kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha i tēnei tau, i eke ai te tapeke o ngā kaimahi kei a rātou tēnei tohu ki te ono. I whaihua ki te hunga e ako ana i te reo ngā akoranga ka tū ki tō mātou tari i ia Rāmere. Tokorima, tokoono rānei i rite tonu te whai wāhi ki ēnei akoranga. He momo tautoko anō i horahia ki ētahi atu kei te ara ako i te reo – he poipoinga ūpaki, he whakamatuatanga ako, he taumatua ako anō hoki. Arā hoki te kawatau ka whakariterite ia kaimahi kia pakari ake tōna reo Māori mā te āta whakauru ki tana Mahere Whakapakari Whaiaro.



5

Ngā ara whakapakari, whakamōrunga, wehenga kaimahi

He Mahere Whakapakari Whaiaro tā tēnā, tā tēnā kaimahi. Kei te akiakitia hoki rātou kia kawe ake i ngā mahi whakapakari taha ngaio, e pahure ai ngā mahi kei tēnā, kei tēnā e pīkau ana.

Arā hoki te koronga ka whakariterite ia kaimahi kia pakari ake tōna reo Māori mā te āta whakauru ki tana Mahere Whakapakari Whaiaro.

E \$39,989 te utu o ngā mahi whakapakari kaimahi i te tau 2020–2021 (i \$37,846 i te tau 2019–20). E ono ngā kaimahi i rihaaina i te takanga o te tau. Hui katoa, 18% te ūrau o ngā whakakapinga kaimahi ki te kaimahi hou (i 20 % i te 2019–20).

6

Te manaaki i ngā mea e matea ana taha mahi nei me ngā rerekētanga taha ahurea o iwi kē me ngā hapori rikiriki

E poipoi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te taiao kauawhi e manaaki ana, e maimoa ana i ngā kaimahi katoa ahakoa nō tēhea iwi, nō tēhea whenua rātou. E hāpai ana, e whakaute ana mātou i ngā reo o iwi kē, me te mihi anō i te haumako ake o Aotearoa, otirā o tēnei whakahaere, i te noho mai o ngā reo huhua. Ā, me kōrero pea i konei te whakawhitinga o te kaikōhau mō Matariki i tēnei tau ki te reo Whitinamu – nā tētahi tonu o ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori tēnei i mahi mai.

7

Te manaaki i ngā mea e matea ana taha mahi nei e te hunga wahine

E 65% o ngā kaimahi i Te Taura Whiri, he wāhine. Waihoki, ko tētahi 40 ūrau o ngā Kaiwhiri, he wāhine, ko tētahi 40% o te tumu whakahaere he wāhine, ā, ko tētahi 38% o ngā Kaihautū Tāngata.

Kua takoto he taiao e kore ai te wahine whakaputa uri e noho papa. Me mātua kōrero i konei te matangaronga mātua.

8

Te manaaki i ngā mea e matea ana taha mahi nei e te hunga hauā

I te roanga o te tau kua mahi tahi mātou ki ngā kaimahi he mātātaki hauora kua pā ki a rātou – taha hinengaro, taha tinana rānei. Kua āwhina i ētahi ki te whakarite mahere whaiora, kua mahi tahi hoki ki tētahi Rata Hauora Wāhimahi kia mōhio ake ai mātou me pēhea te tautāwhi i ā mātou kaimahi. I tēnei tau, karekau he kaimahi e kī ana he hauā rātou (2019–20 karekau).

► Te Mana Arataki

He mea arataki Te Taura Whiri i te Reo Māori e tōna anō Poari, arā, e ngā Kaiwhiri tokorima, he mea tautapa e te Minita Whanaketanga Māori. Koia ēnei ko ngā Kaiwhiri i te 30 o Pipiri 2021:



Ahorangi Rawinia Higgins
Toihau

Charisma Rangipunga
Toihau Tuarua



Wayne Panapa
Kaiwhiri

Tākuta Jeremy Tātere MacLeod
Kaiwhiri

Bayden Barber
Kaiwhiri

► Ngā Pārongo mō te Ū ki ngā Whakahau

Ngā tohutohu mai a te Minita

Kāore kau he tohutohu ōkawa a te Minita Whanaketanga Māori ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 2020–21 (2019–20 karekau).

Ngā takahanga i te ture

Kāore e whakaaetia kia mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi mahi e takahi ana i tētahi ture whare pāremata, kei waho rānei i te mana o tētahi ture whare pāremata. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i mahi i tētahi mahi kei waho atu o tōna mana ā-ture (te wāhanga 19 o te Ture Hinonga Karauna 2004).

Te whakaae kia kawea ake tētahi mahi

I raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, me he mema e whai pānga ana ki tētahi take hinonga Karauna, kia kaua taua mema e pōti, e whai wāhi rānei ki tētahi matapakinga, ki tētahi whakataunga rānei a te poari, a tētahi komiti rānei, e pā ana ki taua take. He otī anō, e taea ana e te Upoko o tētahi hinonga Karauna tēnei here te wewete mai i tētahi, i ētahi rānei o ngā mema o te poari, mehemea he painga ka puta ki te iwi tūmatanui i tana pērā (wāhanga 68(6) o te Ture Hinonga Karauna 2004). Kāore he wewetenga o tēnei tū here i te 2020–21 (2019–20 karekau).

► Te Anga ki Tua

I te tau 2021 ...

185,000

ngā tāngata o Aotearoa
he mōhio ki te
kōrerorero i te reo Māori

152,000 / 82%

rānei o tēnei hunga
mōhio ki te kōrerorero i
te reo Māori, he **Māori**

71,000

ngā kaikōrero i te reo
Māori i Aotearoa he
matatau tonu ki te kōrero

61,000 / 85%

o ēnei kaikōrero
matatau, he **Māori**

► Te Anga ki Tua

Ahakoa te whakararu tonu a KORONA-19 i tā tātou noho i Aotearoa, i tahuri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tētahi ritenga whakahaere hou e arotahi ana ki te kotahitanga, me te mahi tahi mō te reo Māori, mā te reo Māori.

Kotahi miriona ngahoro ngā tāngata o Aotearoa i whakarauika ki te whakanui i Te Wiki o te Reo Māori, mā te whakaatu mai HE AHA rātou i tautoko ai i te whakarauoranga o te reo Māori, ā, i pēhea anō tā rātou tautoko i tēnei kōkiri tuihono tuatahi, i te Wā Tuku Reo Māori. E ai ki ā mātou uiuinga, e 86% o ngāi Aotearoa e kite ana i te noho taonga o te reo Māori, engari e akutō ana te tahuri rawa ki te kōrero i te reo. E mahi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia horapa haere tonu tōna awe, mā roto i ngā kōkiri matihiko me te aka pāpori.

I raro i te Maihi Māori me Te Whare o te Reo Mauriora, ka tonoa, ka oti mai anō hoki i te 2020–21 a He Ara Poutama mō te Reo Māori, he taputapu tārai ara ki anamata mā te matapae i te tokomaha o ngā kaikōrero mōhio ki te kōrerorero me ngā kaikōrero matatau ki te reo Māori atu i nāianei ki te 2040, ahu atu. Kei te mau tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā tikanga rangahau tōtika e mārama ake ai mātou ki ngā mea e taki ana i te whakarauoranga o te reo Māori, ā, he aha ngā rāwekeweke e taea ana hei whakakorikori i Aotearoa kia eke ngā whāinga rongomaioro o te Maihi Karauna.

He mea tautohu e ngā pūtahi ratonga tūmatanui, rā roto mai i ā rātou mahere reo, e pēhea ana tā rātou tautoko i te Maihi Karauna, i te Whāinga Amorangi me te whakaoranga ake o te reo Māori.

Ka pukutohe Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakakaha ake i ngā taura kua whiria ki ia pūtahi, kia pai ake ai ngā ratonga me ngā hanga e horahia ana hei tautoko i ngā mahi a tēnā, a tēnā pūtahi, otirā i te pūnaha nui tonu.

I tā mātou tū hei pūtahi tātaki i te rurukutanga o ngā mahi whakatinana i te Maihi Karauna, ka mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori i te whānuitanga o te rāngai tūmatanui ki te whakamātau ariā, ki te tukutuku anō i ngā mea ka ākona. Ka tupu te hunga whai wāhi mai ki Te Papa Kōrero hei whakaata i te hautūtanga me te mahi tahi e hua mai ana i ngā pūtahi.

Hei ngā tau e whā e tū mai nei, ka mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori kia auaha, kia pai ake tā mātou tautoko i te reo Māori i runga anō i te mahi tahi ki ō mātou hoa o te rāngai tūmatanui me Te Mātāwai. Ka noho tonu ko ngā taputapu tuihono tētahi arotahinga nui i a mātou ka hora i ngā āwhina matahuhua mā roto i ngā kōkiri pāhopori, te hōtaka whakamana kaiwhakamāori me te pokapū whakahaere reo.



Te Tauākī Whakahaere Pūtea

ROHENGA PŪTEA: WHANAKETANGA MĀORI ME TE KARANGATANGA TUTUKINGA

E takea mai ana te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori, i raro i tēnei tāpuinga:

1: Whakarauora Reo mō te Motu – hei tautoko i te whakarauoratanga ake o te reo Māori ki te motu whānui; hei whakahaere anō hoki i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te takune, mā tēnei pūtea ka tutuki pai ngā mahi whakatairanga, rauhī, whakaora i te reo Māori, mā roto mai i:

- › te haere tautini o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- › te kawenga o tētahi hōtaka rangahau e tautoko ana i te whakaoranga ake o te reo Māori
- › Te Maihi Karauna (te rautaki reo Māori a te Karauna)
- › ētahi atu mahi i raro i te ture kua āta tohua hei kawe mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Arā hoki te kawatau ka āwhina te pūtea nei ki te whakaputa i ēnei hua kua tohua ki te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori¹⁹:

- › e rauhī ana, e whakatoitū ana, e whakatupu ana a ngāi Māori i ūrātou reo, i ūrātou taonga, i ūrātou mātauranga, me ā ūrātou tikanga
- › e whakatupu ana, e whāoomomo ana, e whakawhanake ana a ngāi Māori i ūrātou rawa
- › e mau haere ana i a ngāi Māori ūna anō pūkenga, mātauranga anō hoki.

E whakahau ana ngā Whakatau Tata mō te Tāpuinga Moni 20/21 kia tuku pūrongo Te Taura Whiri mō ētahi tohuine tutukinga e toru. Kei ā mātou kōrero i te Tauākī Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki ngā kōrero mō ērā tohuine tutukinga, kei ngā whārangī 16 ki te 45.

E whakaaturia ana i te tūtohi i raro nei te katoa o te pūtea.

Tūtohi 1: 2020–21 whiwhi tūturu, whiwhinga i tohua, i runga i te takenga mai

	2020–21 Tūturu \$	2020–21 I tohua \$	Tihoinga \$
Tāpuinga: Whakarauora Reo Māori ā-Motu ²⁰	8,810,000	8,810,000	-
Te katoa o ngā whiwhinga – mai i te Karauna	8,810,000	8,810,000	-
Ētahi atu	58,799	360,000	301,201
Te katoa o ngā whiwhinga	8,868,799	9,170,000	301,201

19. Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori, *The Estimates of Appropriations 2020–21 – Māori Affairs Sector*, B.5, Vol. 8, page 4.

20. He rite ngā whiwhinga i tae mai ki Te Taura Whiri i raro i te tāpuinga ki ngā whakapaunga tūturu a te Kāwanatanga i hua ake i te tāpuinga, ā, me mātua whāki tēnei i raro i te Ture Pūtea Tūmatanui.



Te Pūrongo a te Kaitātari Kaute Motuhake

AUDIT NEW ZEALAND
Mana Arotake Aotearoa

Ki te hunga pānui i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu ai i te 30 o Pipiri 2021

Ko Te Mana Arotake te kaitātari kaute o Te Taura Whiri i te Reo Māori (Te Taura Whiri). Nā Te Mana Arotake ahau, a Stephen Lucy, i kopou ki te whakahaere mā te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa a Mana Arotake Aotearoa, i te tātari kaute o ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, tae atu ki ngā mōhiohio whakatutuki mō tētahi pūtea, a Te Taura Whiri mōna.

Te whakatau

Nā mātou i tātari:

- › ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i ngā whārangi 60 ki te 77, kei roto ko te pūrongo o te tūnga pūtea i te 30 o Pipiri 2021, te tauākī o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga whānui, te tauākī o ngā panoni tūtanga me te tauākī kapewhiti mō te mutunga o te tau i taua rā me ngā tuhipoka o ngā tauākī pūtea tae atu ki ngā kaupapa here mahi kaute me ētahi atu kōrero whakamārama; me
- › ngā mōhiohio whakatutuki a Te Taura Whiri i ngā whārangi 12 ki te 43 me te 55.

Ko tā mātau whakatau:

- › e whakaatu tika ana ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i ngā whārangi 60 ki te 77:
 - i ngā āhuatanga kikokiko katoa:
 - te āhua o te pūtea i te 30 o Pipiri, 2021; me
 - āna mahi whakahaere pūtea me ngā kapewhiti mō te tau i mutu i taua rā; ā,
 - e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa e ai ki te Kaupapa Whāki Ririo mō ngā Paerewa Hinonga Painga Tūmatanui; ā,
- › e whakaatu tika ana, i ngā āhuatanga kikokiko katoa, ngā mōhiohio whakatutuki i ngā whārangi 12 ki te 43 me te 55:
 - ngā whakatutukinga a Te Taura Whiri mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2021, tae atu:
 - mō tēnā, mō tēnā kātū o ngā putanga me pūrongo:
 - ana paerewa whakatutuki i oti rawa ki ērā i matapaetia, kei roto i te tauākī o ngā tūmanakohanga whakatutuki mō te tau pūtea; ā,
 - ana whiwhinga tūturu me ōna whakapaunga putanga i oti rawa ki ērā i matapaetia, kei roto i te tauākī o ngā tūmanakohanga whakatutuki mō te tau pūtea; ā,
 - ko tērā i tutuki ai i te pūtea; ā,
 - ngā whakapaunga tūturu, ngā whakapaunga haupū rawa rānei i oti ki ngā whakapaunga, ngā whakapaunga haupū rawa rānei i tāpuitia, i matapaetia rānei.
 - ka tautuku ki ngā ritenga tātari kaute ko te tikanga e whakaae whānuitia ana i Aotearoa.

I tutuki tā mātou tātari kaute i te 17 o Hakihea, 2021. Koia nei hoki te rā i whakaputaina ai tēnei whakatau.

Kei raro nei ngā whakamārama mō te pūtakenga mai o te whakatau nei, ā, e tohu ana mātou ki te pāngā o te Kowheori-19 ki Te Taura Whiri. Hei tāpiri atu, e rārangī ana ngā kawenga a te Poari me ā mātou kawenga e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ka tuku kōrero mō ētahi atu mōhiohio, ā, ka whakamārama i tō mātou motuhaketanga.

Te pūtake o tā mātou whakatau

He mea whakahaere tā mātou arotakenga i runga anō i ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake, kei roto nei ngā Paerewa Ngaio me te Matatika me ngā Paerewa ā-Ao mō te Tātari Kaute (ki Aotearoa) i tukuna e Te Kāwai Ārahi Pūrongo Mōwaho. He whānui ake te whakamārama o ā mātou kawenga i raro i aua paerewa i te wāhanga Ngā Kawenga kei roto i te wāhanga kaitātari kaute o tā mātou pūrongo.

Kua tutuki i a mātou ā mātou kawenga i raro i Ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake.

E whakapono ana mātou kua riro mai ngā taunakitanga tātari e rawaka ana, e tōtika ana hei tūāpapa mō tā mātou whakatau tātari.

Ngā kawenga a te Poari e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki

Kei te Poari te kawenga mō Te Taura Whiri ki te whakarite, ki te whakaatu tika i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki e ū ana ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa. Kei te Poari te kawenga mō aua whakahaere o roto e āhei ai ia ki te whakarite tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki kāore rawa he hapa whaikiko i roto, ahakoa takea mai i te mahi māminga, he hapa pokerehū rānei.

Ina whakaritea ana ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki kei te Poari te kawenga ki te aromatawai mō Te Taura Whiri mēnā he rawaka ngā rawa a Te Taura Whiri kia haere tonu hei pakihī. Kei te Poari anō hoki te kawenga mō te whāki, ina hāngai, i ngā take e pā ana ki te rawaka o ngā rawa kia haere tonu hei pakihī me te whakamahi i te kaupapa kaute o taua pakihī, engari rawa arā he takune ki te katī, te hanumi, ki te whakamutu rānei i ngā mahi a Te Taura Whiri, kāore he kōwhiringa rānei i tua atu i te katī, hanumi, whakamutu rānei.

Ka ahu mai ngā kawenga a te Poari mai i te Crown Entities Act 2004 me te Public Finance Act 1989.

Ngā kawenga a te kaitātari kaute e pā ana ki te tātari kaute i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki

Ko ā mātou whāinga he rapu i runga i te tūturutanga mēnā e wātea ana ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki i ngā kōrero hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei, me te tuku i te pūrongo a te kaitātari kaute e takoto ai tā mātou whakatau.

Ko tēnei mea te whakatūturu whaitake he whakatūturu taumata teitei, engari ehara i te kī taurangi mā te whakahaere i te tātari e ai ki Ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake ka kitea i ngā wā katoa he hapa whaikiko mēnā kei reira tētahi. Ko te hapa whaikiko, he rahinga, he whākinga rānei e rerekē ana, e ngaro ana rānei, ā, ka hua mai pea i te mahi māminga, i te hapa pokerehū rānei. E whakaarohipa ana te hapa whaikiko hei mea whaikiko mēnā, ahakoa takitahi, ahakoa tōpū, ko te tūmanako whaitake tērā tonu pea ka awea ngā whakatau a ngā kaipānui i muri i te pānui i aua tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki.

Mō ngā kōrero tahuia i pūrongotia i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, i whāiti ā mātou tukanga ki te tirotiro i whakaae ngā mōhiohio ki tā Te Taura Whiri tauākī o ngā tūmanakohanga whakatutuki, me ngā Utunga ā-Tau me ngā Utunga ā-Tau Tāpiri o Ngā Pūtea 2020-21.

Kāore i aromātaihia te haumaru me ngā whakahaere o ngā whakaputanga tāhiko o ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki.

Hei wāhanga o te tātari e ai ki Ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake, ka whakamahi mātou i te whakawā ngaio me te mau tonu ki te hokirua ngaio puta noa i te tātari. I tua atu:

- › Ka tautuhī mātou me te aromatawai i ngā mōrea o ngā kōrero hapa o ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei, ka waihanga me te whakatinana i ngā tukanga tātari kaute e urupare ana ki aua mōrea, me te whai taunakitanga tātari kaute e rawaka ana, e tōtika ana hoki ki te tuku i tētahi pūtake mō tā mātou whakatau. He teitei ake te tūponotanga kāore e kitea he hapa whaikiko e ahu mai ana i te mahi māminga, i tērā e ahu mai ana i te hapa pokerehū, nā te mea ka whai wāhi pea ki te mahi māminga te mahi kūpapa, te tāwhai, ngā hapa mārire, ngā aweketanga, me te takahi i ngā whakahaerenga o roto.

- › Ka whai mōhiotanga mātou ki ngā whakahaerenga o roto e hāngai ana ki te tātari hei hoahoa tukanga arotake e hāngai ana ki ngā āhuatanga. Heoi anō, kāore e hoahoaina aua tikanga hei whakapuaki whakaaro ki te whaihua o ngā whakahaerenga o roto o Te Taura Whiri.
- › Ka arotake mātou i te tōtikatanga o ngā kaupapa here mahi kaute me te whai take o ngā whakatau tata mahi kaute me ngā puakanga hāngai a te Poari.
- › Ka arotake mātou i te tōtikatanga o ngā mōhiohio whakatutuki kua pūrongotia i roto i tā Te Taura Whiri anga pūrongo i ana whakatutukinga.
- › Ka whakatau mātou i runga i te tōtikatanga o tā te Poari whakamahi i tōna kaupapa mahi tātari, ā, i runga anō i ngā taunakitanga tātari kua riro, mēnā kei reira he kumukumu whaikiko e pā ana ki ngā mahi me ngā āhuatanga ka whakaatu kāore pea e taea e Te Taura Whiri te noho tuwhera tonu mō muri atu. Ki te whakatau mātou he kōrero ahurangi kei reira, e herea ana mātou ki te whakaatu i roto i tā mātou pūrongo tātari kaute i ngā puakanga hāngai i roto i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, tērā rānei, ki te kore e rawaka rānei aua puakanga, ki te whakarerekē i tā mātou whakatau. E ahu mai ana ā mātou whakatau i ngā taunakitanga tātari kua riro tae noa ki te rā o tā mātou pūrongo kaitātari. Heoi anō, ka noho ngā mahi, āhuatanga rānei ā muri atu he pūtake pea kia whakamutu a Te Taura Whiri ki te mahi i ana mahi.
- › Ka arotakehia e mātou ngā whakaaturanga whānui, hanganga me ngā mea katoa kei roto i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, tae atu ki ngā puakanga, ā, mēnā e tika ana te whakaatu a ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki i ngā tino tauwhitinga me ngā putanga ake.

Ka kōrero atu mātou ki te Poari mō te whānuitanga me te wā o te tātari kaute, i tua atu i ētahi atu take, me ngā kitenga nui o te tātari kaute, tae atu ki ngā hapa nui o ngā whakahaere o roto ka kitea i roto i tā mātou tātari kaute.

I takea mai ā mātou kawenga i te Public Audit Act 2001.

Ētahi atu mōhiohio

Kei te Poari te kawenga mō ētahi atu o ngā kōrero. Ko ērā atu o ngā kōrero ko ngā kōrero ērā kei ngā whārangi 2 ki te 11, 44 ki te 54 me te 59, engari ehara ko ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, me te pūrongo a tā mātou kaitātari kaute.

Kāore e kapi i tā mātou whakatau mō ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki ērā atu mōhiohio, ka mutu kāore ā mātou whakatau ā-tātari kaute, whakaūtanga rānei mō ērā.

Mō te āhuatanga ki tā mātou tātari kaute i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ko tā mātou kawenga he pānui noa i ērā atu kōrero. Nā tēnei, ka whirirwhiri mātou mēnā kāore i te tika ērā atu kōrero ki ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ko ngā mōhiotanga rānei i riro mai i te tātari kaute, i tētahi atu tikanga rānei kei te hapa te takoto. Mēnā, whai mai ana ī ā mātou mahi, ko te whakatau he hapa whaikiko i roto i ērā atu mōhiohio, me pūrongo tēnā e mātou. Kāore ī a mātou he mea hei pūrongo atu e pā ana ki tēnei.

Motuhaketanga

E noho motuhake ana mātou i Te Taura Whiri, ā, e ai ki ngā whakaritenga tū motuhake a Ngā Paerewa Arotake a te Kaitātari Matua, kei roto ko te Paerewa Ngaio me te Matatika 1: Te Tikanga Matatika Ao Whānui mā Ngā Tohunga Whakatūturu i tukua e Te Kāwai Ārahi Pūrongo Mōwaho.

I tua atu tō mātou kaha kaitātari, karekau ū mātou hononga, ū mātou pānga rānei, ki Te Taura Whiri.



S B Lucy

Mana Arotake Aotearoa

Mō Te Mana Arotake

Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa



Te Tauākī Noho Haepapa

Ko te Poari kei te pīkau i te haepapa mō te whakatakotoranga o ngā tauākī pūtea me te tauākī o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whiriwhiringa o roto.

Kei te noho haepapa anō mātou i ngā pārongo tutukinga mō te mutunga o te tau ka horahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te wāhanga 19A o te Ture Pūtea Tūmatanui, 1989.

He kawenga anō kei runga i te Poari ki te whakatū, ki te tauwhiro anō hoki i tētahi pūnaha whakatina tara ā-whare e āta kitea ai, āe, e tika ana, e pono ana ngā mahi pūrongorongo pūtea.

Ko te whakaaro iho o te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauākī pūtea me tēnei tauākī o ngā mahi i tutuki i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2021.

Professor Rawinia Higgins

Toihau

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori
30 o Whiringa-ā-rangi 2021

Charisma Rangipunga

Toihau Tuarua

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori
30 o Whiringa-ā-rangi 2021

Te Tauākī Whiwhinga, Whakapaunga Whānui

Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2021

2019–20 Tūturu \$	Whakamārama	2020–21 Tūturu \$	2020–21 I tohua \$
NGĀ WHIWHINGA			
Whiwhinga whakahaere mai i te Karauna			
7,664,000	Tāpuinga whakahaere	8,810,000	8,810,000
7,664,000	Te katoa o ngā whiwhinga whakahaere mai i te Karauna	8,810,000	8,810,000
Ētahi atu whiwhinga			
113,198	Whiwhinga huamoni	8,555	100,000
307,544	Ētahi atu whiwhinga	2	50,244
406,729	Whiwhinga mō KOWHEORI-19	-	-
827,471	Te katoa o ngā whiwhinga mai i wāhi kē	58,799	360,000
8,491,471	Te katoa o ngā whiwhinga	8,868,799	9,170,000
NGĀ WHAKAPAUNGA			
Whakapaunga whakahaere			
3,165,875	Utu kaimahi	3	3,509,550
165,693	Whakapaunga hekenga wāriu, whakaurupātanga	7,8	199,248
3,642,198	Whakapaunga whakahaere	4	4,617,018
6,973,766	Te katoa o ngā whakapaunga	8,325,816	11,299,627
1,517,706	Te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere me te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga whānui	542,983	(2,129,627)

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 16 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Te Tauākī Tūnga Pūtea

I te 30 o Pipiri 2021

2019–20 Tūturu		Whakamārama	2020–21 Tūturu	2020–21 I tohua
	\$		\$	\$
NGĀ HUARAWA				
Ngā huarawa wātea				
6,047,950	Moni ukauka me ūna ritenga	5	7,018,149	3,878,894
467,738	Ngā nama kia utua mai	6	-	-
33,942	Tāke hokohoko ka tae mai		150,414	50,000
23,959	Utu tōmua		67,093	30,000
6,573,589	Te katoa o ngā huarawa wātea		7,235,656	3,958,894
Ngā huarawa he here kei runga				
335,556	Whare, utauta, taputapu	7	626,820	334,497
53,442	Huarawa whakawairua	8	15,505	104,595
388,998	Te katoa o ngā huarawa he here kei runga		642,325	439,092
6,962,587	Te katoa o ngā huarawa		7,877,981	4,397,986
NGĀ TAUNAHATANGA				
Ngā taunahatanga o tēnei wā				
198,262	Ngā nama kia utua atu	9	529,427	250,000
233,499	Whakawhiwhinga kaimahi – o nāianei	10	276,014	226,000
431,761	Te katoa o ngā taunahatanga o tēnei wā		805,441	476,000
NGĀ TAUNAHATANGA O RAURANGI				
4,251	Whakawhiwhinga kaimahi – tautini	10	2,982	5,000
4,251	Te katoa o ngā taunahatanga o raurangi		2,982	5,000
436,012	Te katoa o ngā taunahatanga		808,423	481,000
6,526,575	Ngā huarawa more		7,069,558	3,916,986
6,526,575	Te katoa o te tūtanga		7,069,558	3,916,986

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 16 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Te Tauākī Nekeneke Tūtanga

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2021

2019–20 Tūturu		Whakamārama	2020–21 Tūturu	2020–21 I tohua
	\$		\$	\$
5,008,870	Pūtea whānui		6,526,575	6,046,613
5,008,870	Te katoa o te tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongoi		6,526,575	6,046,613
1,517,706	Hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi whakahaere		542,983	(2,129,627)
1,517,706	Te katoa o te hemihemi/(tarepa)		542,983	(2,129,627)
6,526,575	Te katoa o te tūtanga Karauna i te 30 o Pipiri		7,069,558	3,916,986

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 16 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Te Tauākī Kapewhiti

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2021

2019–20 Tūturu \$	Whakamārama	2020–21 Tūturu \$	2020–21 I tohua \$
KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHAERE			
I tae mai he moni i (i whakapaua ki) ngā			
7,664,000 Whiwhinga mai i te Karauna		8,810,000	8,810,000
113,198 Whiwhinga huamoni		8,555	100,000
251,276 Whiwhinga i wāhi kē		517,982	260,000
(3,729,859) Utu ratonga, utu hautaonga		(4,328,988)	(6,594,616)
(3,235,968) Utu kaimahi		(3,468,305)	(4,374,163)
10,586 Utu tāke hokohoko		(116,472)	50,000
1,073,235 Kapewhiti more o roto i ngā mahi whakahaere		1,422,772	(1,748,779)
KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI			
I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te:			
(188,483) Hokonga whare, utauta, taputapu		(452,574)	(340,000)
- Hokonga hua whakawairua		-	(150,000)
(188,483) Kapewhiti more o roto i ngā mahi haumi		(452,574)	(490,000)
884,752 Te (hekenga)/pikinga more i te moni ukauka me ūna ritenga		970,198	(2,238,779)
5,163,198 Te moni ukauka me ūna ritenga i te timatanga o te tau		6,047,950	6,117,673
6,047,950 Te moni ukauka me ūna ritenga i te paunga o te tau		7,018,149	3,878,894
6,047,950 E tohua ana ki: Te moni ukauka me ūna ritenga	5	7,018,149	3,878,894

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 16 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea

1. Te tauākī kaupapa-here kaute

1.1 He hinonga pūrongorongo

He hinonga nā te Karauna Te Taura Whiri i te Reo Māori, e tautuhia nei tōna hanga e te Ture Hinonga Karauna 2004. Kei Aotearoa tōna whare, kei Aotearoa āna mahi. Ko ētahi o ngā tino ture e whakahau ana me pēhea te āhua o āna whakahaere, ko te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture mō te Reo Māori 2016. Ko te matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te Karauna o Aotearoa.

Ko tā mātou whāinga matua, he tuku ratonga ki te iwi tūmatanui o Aotearoa. Kāore mātou e whai kia puta ake he hua taha moni nei i ā mātou kawenga.

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu te whakatau he hinonga ia ka whakaputa painga ki te iwi tūmatanui (PBE) mō te wāhi ki ngā mahi pūrongorongo taha pūtea.

Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2021 ēnei tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, he mea whakaae e ngā Kaiwhiri i te 30 o Whiringa-ā-rangi 2021.

1.2 Te tūāpapa o ngā whakatakataka

He mea whakarite ngā tauākī pūtea i runga i te whakaaro he whakahaere taumano tēnei. I taurite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapa-here kaute i te roanga o te tau.

■ TAUĀKĪ MŌ TE Ū KI NGĀ WHAKAHAU E HĀNGAI ANA

He mea whakatakoto ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whai i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004. Ko tētahi o aua whakahau, kia hāpaingia ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa (NZ GAAP).

Kua whakatakotoria hoki kia ū ki ngā paerewa kaute PBE kei te Upane 2. E āhei ana tā mātou whai i ngā paerewa kaute o te Upane 2 i te mea he iti ake i te \$30 miriona ā mātou whakapaunga.

E hāpai ana ēnei tauākī pūtea i te Ritenga Whāki Pūiti o ngā Paerewa PBE.

■ TE MONI WHAKAATU ME TE WHAKAAWHIWHI

He mea whakaatu ngā tauākī pūtea ki nga tāra o Aotearoa.

1.3 Te whakarāpopoto i ngā kaupapa-here tāpua

■ NGĀ WHIWHINGA

Kei raro nei ngā whakamārama i ngā kaupapa-here kaute whāiti i whāia mō ngā whiwhinga tāpua:

Ngā whiwhinga mai i te Karauna

Ko te nuinga o ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e ahu mai ana i te Karauna. Ko te whakaatu, te kore rānei e whakaatu i ngā whiwhinga whakawhitikore mai i ngā tahua, kei te āhua tonu o ngā tohutohu kei runga i te whakamahinga o te huarawa kua whakawhitia.

Mēnā he ‘here’ te tohutohu, e whakahaua ana te tangata ka whiwhi i te pūtea kia whakahoki i ngā rawa i whiwhi rā ia mēnā kāore e rite tāna whakamahi i aua rawa ki tā ngā whakaritenga i tohutohu ai, me te aha, riro ana hei taunahatanga ka kīia i muri mai he whiwhinga whakawhitikore, ina ea ngā ‘here’.

Mēnā he ‘aukati’ te tohutohu, kāore e mātua whakahaua te tāngata ka whiwhi i te pūtea kia whakahoki i ngā rawa i whiwhi rā ia mēnā kāore e rite tāna whakamahi i aua rawa ki tā ngā whakaritenga i tohutohu ai, me te aha kāore e whakaaturia hei taunahatanga whakawhitikore, engari ia, riro tonu atu hei whiwhinga whakawhitikore.

Ko ngā pūtea e tae mai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, me pau anake ki te whakatutuki i nga whāinga e tohua ana mō aua moni i te ture nāna te whakahaere nei i whakatū, tae atu ki ngā whakaritenga a te hunga ko rātou e tuku mai ana i ngā moni.

Ko te mōhio iho o Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau ana he here i runga i te pūtea kua tukuna mai, ā, ka whakaaturia hei whiwhinga i te wā tonu e tika ana kia tae mai.

Whakatauria ana ko te wāriu tōkeke o ngā whiwhinga mai i te Karauna, e taurite ana ki ngā rahinga kei ngā whakaritenga homai pūtea.

Ngā whiwhinga mai i ngā kaitautoko pūtea

Ka ahu mai ēnei whiwhinga i ngā rōpū ka tautoko ā-pūtea i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, ā, e kīia ana he whiwhinga tē taea te whakawhitia.

Ngā whiwhinga mai i ngā huamoni

Ka whakaaturia ngā whiwhinga huamoni i runga i te tikanga huamoni whaihua.

Te tuku ratonga

Ko ngā ratonga ka tukuna ki ngā hunga tuatoru i runga i ngā whakaritenga tauhokohoko, he mahi whakawhiti. Ka whakaaturia ngā whiwihinga i ēnei ratonga i runga i te ōwehenga o te mahi kua tutuki i te rā whakaatu i te tūnga pūtea.

■ NGĀ RĪHI

Ngā rīhi whakahaere

He rīhi tēnei e kore ai e āta tukuna mārireitia ki te kairihi ngā tūraru me ngā painga ka hua ake i te noho hei rangatira mō tētahi huarawa.

Ko ngā utu rihi i raro i te rīhi whakahaere, ka whakaaturia hei whakapaunga i runga i te tikanga rārangi torotika mō te roa o ngā rā e mana ana te rīhitanga.

Ko ngā poapoa taha rīhi ka tau mai, ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei hei whakahekenga utu rihi i te roanga o ngā rā e mana ana te rihi.

■ TE MONI UKAUKA ME ŌNA RITENGA

Ka uru mai ki tēnei karangatanga: te moni kei te ringa, ngā moni tono noa kei te pēke, me ētahi atu moni haumi he māmā noa te tiki atu, e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga.

■ NGĀ NAMA KIA UTUA MAI

Ko ngā nama kia utua mai i te wā poto, ka tuhia i runga i te wāriu mata, otirā, me te tango anō i te utu waimaerotanga. E whakaetia ana kua waimaero tētahi nama kia utua mai ina āta kitea e kore e riro mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga o te wāriu kawe o te nama me te wāriu o nāianei o ngā moni e whakaarohia ana ka tae mai.

■ NGĀ MAHI HAUMI

Ngā moni ka kuhuna ki te pēke

Ka inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga tonu i te rahi o te moni i kuhuna.

■ TE WHARE, TE UTAUTA, TE TAPUTAPU

Kei te whare, te utauta me te taputapu ngā karangatanga huarawa e whai ake nei: ngā whakapaipai whare rīhi, ngā taonga noho whare, ngā taputapu IT me ngā taputapu tari.

He mea ine ngā karangatanga huarawa katoa i runga i te utu hoko, otirā, me te tango anō i te hekenga wāriu whakapipi me ngā numanga waimaerotanga.

Ngā tāpiritanga

Ko te utu o te whare, te utauta, te taputapu rānei, ka kiia he huarawa i ngā wā anake e puta ake ai he

hua ūhangā, he hua ratonga rānei i taua mea rā ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea tōna utu te āta ine mārire.

Mō ngā mahi kāore anō i oti, ka whakaaturia ko te utu hoko kua oti te waimaerotanga te tango, ā, kāore e whakahekeia tōna wāriu.

I te nuinga o te wā, mō te whare, te utauta, te taputapu rānei, ka whakaaturia tuatahitia ko tōna utu hoko.

Ngā tukunga

Ka whakatauria ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga mā te whakatairite i te moni i riro mai ki te wāriu kawe o te huarawa. Ka pūrongotia te wāriu more o ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Ngā utu whai i muri

Ko ngā utu ka whai i muri i te rironga mai o tētahi hanga, ka whakaurua ki te pūrawa i ngā wā anake e whakaponotia ana ka rere mai he painga taha ūhangā, taha ratonga rānei i a ia ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e taea ana te utu o te mea rā te āta ine.

Te hekenga wāriu

Mō te wāhi ki te whare (hāunga ia te whenua), te utauta me te taputapu, he mea tuhi te hekenga wāriu i runga i te tikanga rārangi torotika. Ka whakakorea haerehia te utu (te wāriutanga rānei) o te huarawa kia tae rawa ki tōna wāriu whakamutunga hei te ekenga o ngā tau e ora pai ana, e tū pai ana a ia. Ko ngā whakaaro mō ngā tau e ora pai ana ngā karangatanga matua o ēnei mea, me ngā hekenga wāriu, e pēnei ana:

- › Whakapainga whare rīhi 20.0% rārangi tōtika (SL)
- › Taonga noho whare 20.0% SL
- › Taputapu tari 20.0% SL
- › Taputapu IT 25.0% SL

He mea whakaheke te wāriu o ngā whakapaipai whare rīhi mō te wā o te rīhi e toe tonu ana, mō te wā rānei e ora pai ana, e tū pai ana aua whakapaipai – ko te mea poto ake o ēnei.

Ko te wāriu e toe ana me te roa e ora pai ana tētahi huarawa, ka tirohia, ka whakatikaina mehemea e tika ana kia whakatikaina, i te mutunga o ia tau pūtea.

■ NGĀ HUARAWA WHAKAWAIRUA

Te hoko me te waihanga pūmanawa rorohiko

Ka whakaurua ngā raihana pūmanawa rorohiko ka riro mai ki te pūrawa, i runga i te āhua o te utu i utua kia riro mai ai, kia tika ai rānei tāna mahi.

Ka kiia he huarawa whakawairua ngā utu e hāngai pū ana ki te hanganga o ngā pūmanawa rorohiko mō ngā

mahī tara ā-whare. Ko ētahi o ngā utu hāngai, ko te waihanga pūmanawa rorohiko, ko ngā utu kaimahi, me te hautanga o ngā utu whakahaere e tika ana.

Ka whakaaturia ngā utu whakangungu kaimahi hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

Ka whakaaturia ngā utu tauwhiro pūmanawa rorohiko hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

He pērā anō ngā utu waihanga, tauwhiro i tā mātou pae tukutuku – ka whakaaturia hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

Te whakaurupātanga

He mea whakaurupā te wāriu kawe o tētahi huarawa whakawairua oranga poto i runga i te tikanga rārangī torotika, mō ngā tau e ora ana, e whaihua tonu ana a ia. Ka tīmata te whakaurupātanga i te wā e wātea ai te huarawa kia whakamahia, ā, hei te tangohanga o te huarawa i ngā pukapuka kaute mutu ai. Ka whakaaturia te utu whakaurupātanga mō ia tau pūtea ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Kua pēnei te whakatau tata i te oranga whaihua o ngā karangatanga matua o ngā huarawa whakawairua, me te ūrau whakaurupātanga e rite ana:

- › Ngā pūmanawa rorohiko kua riro mai 25.0% SL

■ NGĀ HUARAWA KĀORE E MAHI MONI

Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori huarawa hei mahi moni māna. Ka kīia tētahi huarawa he hua mahi moni mehemea ko te mahi moni tāna kaupapa matua

Te waimaerotanga o te whare, te utauta, te taputapu, me ngā huarawa whakawairua

Ko te whare, ngā utauta, ngā taputapu me ngā huarawa whakawairua e puritia ana i runga i te utu hoko, ā, kāore i mutunga kore ngā rā e ora pai ana aua mea rā, ka arotakea mō te tūpono kua waimaero ina pā he āhuatanga e whakaarotia ai tērā pea e kore e hoki mai te katoa o te rahinga kawe. Ka whakatauhia te numanga waimaero i runga i te nui ake o te rahinga kawe o te huarawa i te rahinga ratonga tērā e hoki mai. Ko te rahinga ratonga tērā e hoki mai, ko te mea nui ake o te wāriu tōkeke whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko atu, me te wāriu i te wā e whakamahia ana

Whakatauria ai te wāriu whakamahi i runga i te utu hoko o te mea hou kua oti tōna wāriu te whakahaere ki tērā e tika ana, i te utu rānei ki te āta whakahou, i te waeine ratonga rānei. Ko te mea o ēnei e tika ana, kei te āhua tonu o te āhua o te waimaerotanga me te wātea mai o ngā pārongo e rite ana

Mehemea he nui ake te rahinga kawe o te huarawa i te rahinga ratonga ka hoki mai i te hokonga atu, ka kīia kua waimaero te huarawa, ā, ka whakaheke te rahinga kawe ki tērā e hoki mai me i hokona atu. Ko te tapeke o te numanga i te waimaerotanga, ka tuhia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Waihoki, ki te huripokina tētahi numanga waimaerotanga, ka whakaaturia anō tēnei ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

■ NGĀ NAMA KIA UTUA ATU

Tuhia ai ngā nama kia utua atu i te wā poto ki te uara mata o tēnā, o tēnā.

■ NGĀ WHAKAWHIWHINGA KAIMAHI

Ngā whakawhiwhinga kaimahi aupoto

Ko ngā whakawhiwhinga kaimahi me whakaea i roto i te 12 marama i muri i te ekenga o te wā i mahi ai te kaimahi, he mea ine i runga i ngā whakawhiwhinga tāpiripiri, i runga anō i ngā pāpātanga utu o taua wā tonu. Kei roto ko te whakaputunga o ngā utu ā-tau, utu ā-hāora rānei tae noa ki te rā whakaatu tūnga pūtea, me ngā rā matangaronga ā-tau kāore i pau i mua i taua rā.

Ngā whakawhiwhinga kaimahi auroa

Ko te whiwhinga kaimahi ko tōna whakaeatanga kei tua o te 12 marama i muri i te mutunga o te mahi a te kaimahi, pēnei i te matangaronga mahiroa, me te takoha rītāia, he mea tātai mā te huarahi whakariterite. He mea whakatau ēnei tātaitanga i runga i:

- › ngā whakawhiwhinga i ngā rā kei tua ka haupū mai ki te kaimahi, i runga i te āhua o ngā tau kua mahi rā ia, ngā tau e toe ana i mua i te whakawhiwhinga, te kaha tūpono ka tae te kaimahi ki te wā whakawhiwhi, me ngā kupu kirimana mō te whakawhiwhinga; me
- › te wāriu o nāianei o ngā kapewhititi kei tua, he mea whakatau tata.

Te whakaatu i ngā whakawhiwhinga kaimahi

Ka kīia te matangaronga ā-tau me te matangaronga mahiroa ngita he taunahatanga o tēnei wā. Ko te matangaronga mahiroa kāore i ngita me ngā takoha rītāia ko te tikanga ka ea i roto i te 12 marama mai i te rā whakaatu tūnga pūtea, ka kīia he taunahatanga o tēnei wā. Katoa ērā atu whakawhiwhinga kaimahi, ka kīia he taunahatanga o raurangi.

■ NGĀ KAUPAPA PENAPENA MONI MŌ TE KAUMĀTUATANGA

Ngā kaupapa moni kuhu kua tautuhia

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kiia he kaupapa penihana moni kuhu kua oti te tautuhi, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i te hemihemi, i te tarepa rānei i te wā e ara ake ai.

■ TE TŪTANGA

He pūtea kotahi te tūtanga; i tēnei tau, he takoha pūrawa kei te tūtanga, arā, ko te toenga o te Tahua o Mā Te Reo. Ko te tūtanga te mea ka toe mai ina tangohia ngā taunahatanga katoa i ngā huarawa katoa. Ka weheweheia te tūtanga ki ēnei karangatanga e whai ake nei:

- › ngā takohatanga pūrawa
- › te hemihemi/(tarepa) whakapipi
- › te wāriu tōkeke o roto mai i ētahi atu tāpuinga whiwhinga, whakapaunga whānui.

■ TE TĀKE HOKOHOKO

Katoa ngā mea e whakaaturia ana ki ngā tauākī pūtea, kāore i tāpiria mai te tāke hokohoko, hāunga anō ngā nama kia utua mai me ngā nama kia utua atu – kei roto kē te tāke hokohoko i ērā rahinga. I ngā wāhi kāore e hoki mai te tāke hokohoko hei tāke kōkuhu mai, ka kiia he wāhangā tonu nō te huarawa, nō te whakapaunga rānei e hāngai ana.

Ko te rahi more o te tāke hokohoko ka tae mai i a IRD, ka utua atu rānei ki a IRD, ka kuhuna ki ngā nama kia utua mai, kia utua atu rānei, i te tauākī tūnga pūtea.

Ko te tāke hokohoko more ka utua atu, ka tae mai rānei i a IRD, tae atu ki te tāke hokohoko e hua ake ana i ngā mahi haumi, takapūtea, ka kiia he kapewhiti whakahaere more i te tauākī kapewhiti.

Ka whakaaturia ngā paihere me ngā whakawhirinakitanga me te kore e whakapiri atu i te tāke hokohoko.

■ TE TĀKE I NGĀ MONI WHIWHI

He mana tūmatanui Te Taura Whiri i te Reo Māori. Me te aha, kāore ia e mate ki te utu tāke i āna moni whiwhi. Koia rā te take i kore ai e tāpuia he moni hei utu tāke moni whiwhi.

■ NGĀ TĪTARINGA PŪTEA

He mea whakarite ngā kōrero pūtea i runga anō i te NZ GAAP, e whakamahi ana i ngā kaupapa-here kaute e rere tahi ana me ērā i whakamania e ngā Kaiwhiri i te takanga o ēnei tauākī pūtea.

■ TE TIRITIRINGA UTU

Kotahi anō te karangatanga tutukinga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, engari he maha ngā tutukinga/whāinga. E kitea ana ēnei i te Tauākī Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki.

He mea tiritiri ngā Whiwhinga me ngā Whakapaunga mō te tau ki ngā whāinga matua/tutukinga e whakaahuatia ana i tā mātou Tauākī Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki mō te 2018/19.

Ko ngā utu arorangi, koirā ngā utu i ahu katoa mai i te whāinga/tutukinga kotahi. Ko ngā utu autaki, koirā ngā utu tē taea te tautohu mārika, e nui ake ai ngā painga i ngā ngoikoretanga ohaoha, i ahu mai i tētahi whāinga/tutukinga kotahi. Ko ngā utu arorangi, ka tukuna arorangi atu ki te/ngā whāinga/tutukinga e tika ana. Ko ngā utu autaki ia, ka tukuna ki ngā whāinga/tutukinga i runga i ngā mea e uruhi ana i ngā utu, ngā kawenga kōpūtahi me ngā pārongo whakamahi/whakapau e wātea ana.

1.4 Ngā whakatau tata hira me ngā whakapae hira i roto i ngā mahi kaute

I te whakaritenga mai o ēnei tauākī pūtea, ka oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi whakatau tata me ētahi whakapae mō ngā rā e heke mai nei.

Tērā tonu pea ka rerekē ēnei whakatau tata me ngā whakapae i ngā āhuatanga tūturu ka eke. He rite tonu te tirotiro i ngā whakatau tata me ngā whakapae, ka mutu e whai ana i ngā tauira kua kitea i mua me ētahi atu āhuatanga, tae atu ki ngā whakapae whai takenga mō ngā rā kei tua.

Ko ngā whakatau tata me ngā whakapae e nui ana te tūpono ka mate tā mātou whakatika i ngā rahinga kawe o ngā hua me ngā taunahatanga ā te tau pūtea e heke mai nei, e kōrerotia ana i raro nei.

■ TE WHAKATAU TATA I TE ROA E PAI ANATE WHARE, TE UTAUTA, TE TAPUTAPU, ME NGĀ WĀRIU HURUMUTUNGA O TĒNĀ, O TĒNĀ

I ia rā whakaatu i te tūnga pūtea, ka arotakea te oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga o te whare, ngā utauta me ngā taputapu. He maha ngā āhuatanga hei whakaaro ake ina whakatauria te hāngai o ngā whakatau tata o te oranga whaihua me te wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu, pērā i te āhua tonu o te huarawa ki te whāwhā atu, ki te titiro atu, te roa e tika ana kia whakamahia te huarawa e Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te nui o te moni e tika ana kia hoki mai i te hokonga atu o te huarawa ā tōna wā.

Ki te hē te whakatau tata i te roa e ora pai ana, i te wāriu hurumutunga rānei, ka titaha te whakapaunga hekenga wāriu ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei, me te rahinga kawe o te huarawa i te tauākī tūnga pūtea. Hei whakaiti ake i te noho mōrearea i te kore e mōhio pū ki te whakatau tata e tika ana, ka whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ēnei mahi:

- › ka āta tirohia ā-kanohi e pēhea ana te īhua o ngā huarawa
- › ka takoto he hōtaka hoko huarawa hou hei whakakapi i te mea tawhito
- › ka arotakea ngā utu e hokona ai ētahi huarawa ‘ringarua’ īhua rite
- › ka tātarihia ngā huarawa kua hokona atu i mua atu i tēnei.

Kāore ā Te Taura Whiri i te Reo Māori whakarerekētanga nui i ngā whakapae o mua mō te īhua ki ngā oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga.

1.5 Ngā whakatau hira i roto i te whakahāngaitanga o ngā kaupapa-here kaute

Anei ngā whakatau hira a te tumu whakahaere mō te wāhi ki te whakahāngaitanga o ngā kaupapa-here kaute:

■ NGĀ KARANGATANGA RĪHI

Hei whakatau iho he rīhi taha pūtea rānei, he rīhi taha whakahaere rānei tētahi whakaaetanga rīhi, me āta whiriwhiri mehemea ka whakawhitia rā roto i te whakaaetanga te nuinga o ngā mōreareatanga me ngā painga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau rānei.

Me whiriwhiri ēnei īhuatanga e whai ake (me ētahi atu): te wāriu tōkeke o te huarawa e rīhitia ana, te oranga ūhangā o taua huarawa, mehemea me kuhu he kōwhiringa whakahou ki te wā rīhi, ā, me te whakatau i te pāpātanga whakahēke utu e tika ana hei tātai i te wāriu o nāianei o ngā utu rīhi mōkito. Ki te whakatauria he rīhi taha pūtea, ka whakaaturia te huarawa ki te tauākī tūnga pūtea i raro i te karangatanga ‘whare, utauta, taputapu’. Engari ki te whakatauria he rīhi whakahaere, kāore e whakaaturia hei huarawa.

Kua whiriwhiria e Te Taura Whiri i te Reo Māori te karangatanga tika mō āna rīhitanga taputapu, ā, oti ana te whakatau he rīhi whakahaere te katoa.



2. Ētahi Atu Whiwhinga

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$		\$
51,174	Ētahi atu whiwhinga	50,244
406,729	KOWHEORI-19	-
247,500	Pūtea tautoko i tae mai	-
8,870	Hokonga – ētahi atu	-
714,273	Te katoa o ngā whiwhinga i wāhi kē	50,244

3. Utu kaimahi

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$		\$
2,962,432	Utu ā-tau, ā-hāora	3,158,771
167,519	Ētahi atu whakapaunga taha kaimahi	194,802
106,017	Takoha a te kaituku mahi ki te mahere moni kuhu kua tautuhia	114,732
(70,093)	Pikinga/(hekenga) i ngā whakawhiwhinga kaimahi	41,245
3,165,875	Te katoa o ngā utu taha kaimahi	3,509,550

Kei roto i ngā takoha a te kaituku mahi ki ngā mahere moni kuhu kua tautuhia, ko ngā takoha ki a KiwiSaver me te State Sector Retirement Savings Scheme.

4. Whakapaunga taha whakahaere

2019–20 Tūturu	\$	2020–21 Tūturu	\$
59,900	Ngā utu ki Mana Arotake Aotearoa mō te arotakenga o ngā tauākī pūtea	61,100	
232,473	Hāereere kaimahi	54,772	
120,183	Pānui whakatairanga	116,405	
7,458	Utu mātanga	4,500	
1,275,510	Whakahaere tari	2,002,273	
1,479,259	Ringa kirimana	1,925,414	
14,791	Whakapaunga whānui	7,747	
47,305	Utu tānga	20,911	
405,318	Rīhi	423,896	
3,642,198	Te katoa o ngā whakapaunga taha whakahaere	4,617,018	

5. Te moni ukauka me ūna ritenga

2019–20 Tūturu	\$	2020–21 Tūturu	\$
50,928	Moni i te pēke, moni i te ringa	114,225	
5,997,022	Ūna ritenga – pūtea tono noa	6,903,924	
6,047,950	Te katoa o ngā moni ukauka me ūna ritenga	7,018,149	

Ko te wāriu kawe o ngā moni i kuhuna ki te pēke mō te toru marama iti ake rānei, e kātata ana ki te wāriu tōkeke o aua moni.

6. Ngā nama kia utua mai

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$	\$	\$
467,738	Ngā moni kia utua mai (peke)	-
467,738	Te katoa o ngā moni kia utua mai	-

Kei roto i tēnei ko:

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$	\$	\$
467,738	Ngā nama kia utua mai i te hokonga o te taonga, o te ratonga (ngā mahi whakawhitihitī)	-
	Ngā nama kia utua mai mō ngā pūtea tautoko (ngā mahi whakawhitihitī-kore)	-
467,738	Te katoa o ngā moni kia utua mai	-

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$	\$	\$
	Te hunga noho nama mai me ētahi atu nama kia utua mai	-
467,738	Kāore anō i hipa atu i te wā me mātua utu	-
-	Kua 31–60 rā te hipanga atu i te rā tika	-
-	Kua 61–90 rā te hipanga atu i te rā tika	-
-	Kua > 90 rā te hipanga atu i te rā tika	-
467,738	Te tapeke i te 30 o Pipiri	-

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i te noho mōrearea mō te wāhi ki te moni taurewa.

7. Te whare, te utauta, te taputapu

E whai ake nei ngā koninga mō ia karangatanga whare, utauta, taputapu:

	Whakapainga whare rihi	Taonga noho whare	Taputapu IT	Taputapu tari	Tapeke
	\$	\$	\$	\$	
Utu wāriutanga					
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2019	566,102	240,748	454,997	13,872	1,275,719
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2020	736,045	242,908	471,377	13,872	1,464,202
Tāpiriringa	392,725	42,164	7,137	10,550	452,575
Tukunga	-	-	-	-	-
Tapeke i te 30 o Pipiri 2021	1,128,770	285,071	478,514	24,422	1,916,776
Hekenga wāriu whakapipi					
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2019	479,435	216,234	331,368	12,029	1,039,066
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2020	522,268	225,487	368,445	12,447	1,128,645
Whakapaunga hekenga wāriu	108,427	13,721	36,635	2,527	161,310
Whakakorehangā i te tukunga atu	-	-	-	-	-
Tapeke i te 30 o Pipiri 2021	630,695	239,208	405,080	14,974	1,289,955
Rahinga kawe					
I te 1 o Hōngongoi 2019	86,667	24,514	123,629	1,843	236,653
I te 30 o Pipiri me te 1 o Hōngongoi 2020	213,777	17,422	102,932	1,426	335,557
Tapeke i te 30 o Pipiri 2021	498,075	45,863	73,435	9,447	626,820

Kāore he here i runga i te whare, ngā utauta me ngā taputapu a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā whare, ngā utauta, ngā taputapu kua tāpua hei taituarā mō ngā taunahatanga. I arotakea te whare, te utauta me te taputapu i te 2019–2020, ā, kāore i kitea he waimaerotanga.

8. Ngā huarawa whakawairua me te WIP

	Pūmanawa rorohiko kua riro mai	Tapeke
	\$	\$
Utu wāriutanga		
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2019	411,885	411,885
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2020	411,885	411,885
Tāpiriringa	-	-
Tukunga	-	-
Tapeke i te 30 o Pipiri 2021	411,885	411,885
 Hekenga wāriu whakapipi		
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2019	282,329	282,329
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2020	358,442	358,442
Whakapaunga hekenga wāriu	37,937	37,937
Tukunga		
Tapeke i te 30 o Pipiri 2021	396,380	396,380
 Rahinga kawe		
I te 1 o Hōngongoi 2019	129,556	129,556
I te 30 o Pipiri me te 1 o Hōngongoi 2020	53,443	53,443
Tapeke i te 30 o Pipiri 2021	15,505	15,505

Kāore he here i runga i te rangatiratanga o ngā huarawa whakawairua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā huarawa whakawairua kua tāpuia hei taituarā mō ngā taunahatanga. I arotakea ngā pūmanawa rorohiko hou i te 2019–2020, ā, kāore i kitea he waimaerotanga.

9. Ngā nama kia utua atu

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$		\$
170	Te hunga e noho nama atu ana mātou	29,619
198,092	Whakapaunga takahuihui	499,808
198,262	Te katoa o ngā nama kia utua atu	529,427

Kāore e rere he huamoni i te taha o ngā nama hokohoko me ērā atu nama kia utua. Ko te tikanga, ka utua i roto i te 30 rā. E kātata ana te wāriu kawe o ngā kaituku nama mai me ērā atu nama kia utua ki te wāriu tōkeke o aua hanga.

10. Ngā whakawhiwhinga kaimahi

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
	\$	\$
Te tīri o nāianei		
78,497	Utu ā-tau, ā-hāora takahuihui	97,643
155,003	Matangaroa ā-tau	178,371
233,499	Te katoa o te tīri o nāianei	276,014
Te tīri kei tua		
4,251	Matangaronga mahiroa	2,982
4,251	Te katoa o te tīri kei tua	2,982
237,750	Te katoa o ngā whakawhiwhinga kaimahi	278,996

11. Ngā paihere

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
	\$	\$
Te katoa o ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore		
6,490	Kāore i roa ake i te kotahi tau	18,445
6,228	He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	45,542
12,718	Te katoa o ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore	63,987
418,791	Kāore i roa ake i te kotahi tau	418,872
461,820	He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	43,501
880,611	Te katoa o ngā paihere rīhi whare tē taea te whakakore	462,373

Ko ngā utu mōkiti tāpiripiri anamata me mātua utu i raro i te karangatanga ‘tē taea te whakakore’, mō te wāhi ki 1) ngā rīhi whakahaere, 2) ngā paihere rīhi whare, e pēnei ana:

I hainatia he rīhitanga whare hou i te 25 o Huitanguru 2016, e ono tau te roa o te rīhitanga. Nō te 1 o Hereturikōkā 2016 i timata ai te rīhitanga, ka hūnuku tonu atu Te Taura Whiri ki te papa 11. Ka hainahia he rīhi tāpiri i te 8 o Hereturikōkā 2019 mō tētahi wāhangā o te papa 9.

12. Ngā whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai

2019–20 Tūturu	\$	2020–21 Tūturu	\$
Kaiwhiri			
78,300	Ngā taiutu	83,925	
0.79	Te ritenga hei tūranga wā-poha	0.85	
Kāhui Hautū			
895,009	Ngā taiutu	990,183	
4.58	Te ritenga hei tūranga wā-poha	4.82	
973,309	Te katoa o ngā taiutu tumu whakarae	1,074,108	
5.37	Te ritenga hei tūranga wā-poha	5.67	

He hinonga Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna.

Kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ū ki ngā tikanga māori o te ringa whakarato me te kiritaki/ringa whiwhi, mō ngā whakaritenga me ngā here kāore i nui ake, i te iti iho rānei te arotau i ērā ka hāpaitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori me i mahi tahi ia ki taua rōpū, mō aua take anō, i runga i te tikanga ‘whanganga’.

Waihoki, kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitiwhiti ki ētahi atu whakahaere kāwanatanga, Hinonga Karauna rānei hei whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ngā wāhi e ū ana ki ngā tikanga māori mō te mahi tahi ki ngā whakahaere kāwanatanga, me te hāpaitia anō o ngā here me ngā whakaritenga e tika ana mō aua whakawhitiwhiti.

Kāore tētahi kaiwhiri i whiwhi utu paremata, tētahi atu painga rānei i tua atu o ana utu kaiwhiri mō te wāhi ki ngā kirimana mātanga.

13. Ngā taiutu kaiwhiri

2019–20 Tūturu	\$	2020–21 Tūturu	\$
Tākuta Rawinia Higgins (Toihau)			
28,800	Tākuta Rawinia Higgins (Toihau)	28,800	
13,500	Charisma Rangipunga (Toihau Tuarua)	13,500	
13,500	Wayne Panapa	13,500	
5,625	Tākuta Jeremy Tātere MacLeod	13,500	
-	Bayden Barbar	13,500	
3,375	Charlie Tepana	-	
13,500	Hinerangi Edwards	1,125	
78,300	Te katoa o ngā taiutu kaiwhiri	83,925	
Mema komiti			
6,300	Darren Beatty	5,400	
84,600	Te katoa o ngā taiutu kaiwhiri, mema komiti	89,325	

I te tau pūtea ka taha, kāore he utu ki tētahi mema komiti i kopoua e te Poari, ehara taua tangata i te mema o te Poari. Kua tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāmana kaupare raru ki ngā Kaitaki mō ētahi mahi i mahia e rātou mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kāore i tikina e Te Taura Whiri i te Reo Māori he inihua Taunahatanga, Kaupare Rarū Ngaio mō ngā Kaitaki me ngā Āpiha i te tau pūtea ka taha, mō te wāhi ki ngā taunahatanga me ngā utu ki ngā Kaiwhiri me ngā kaimahi. Kāore tētahi Kaiwhiri i whiwhi moni paremata, tētahi atu hua rānei e pā ana ki te haukotinga o tāna mahi (2020–21: \$karekau).

14. Ngā taiutu kaimahi

2019–20 Tūturu	Te Katoa o ngā Taiutu kua Utua, kia Utua rānei	2020–21 Tūturu
\$	\$'000	\$
-	100–109	-
4	110–119	4
3	120–129	-
1	130–139	-
-	140–149	-
-	150–159	1
-	160–169	-
1	170–179	1
-	180–189	1
1	190–199	-
-	200–209	-
-	210–219	-
-	220–229	1
1	230–239	1
11	Te katoa o ngā kaimahi he neke atu i te \$100,000 te utu	9

I te tau i eke i te 30 o Pipiri 2021, 1(2020, 3) te kaimahi i whiwhi i ngā utu paremata me ētahi atu painga e pā ana ki te whakamutunga o tana mahi, e \$63,750 te utu tapeke (\$41,293).

15. Ngā taputapu whakanao pūtea

2019–20 Tūturu		2020–21 Tūturu
\$		\$
Ngā huarawa taha pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā		
5,997,022	Ngā moni ukauka me ūna ritenga	6,903,924
467,738	Ngā nama kia utua mai	-
6,464,761	Te katoa o ngā huarawa taha pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā	6,903,924
Ngā taunahatanga taha pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā		
198,262	Ngā nama kia utua atu (hāunga ngā whiwhinga tōmua, ngā tāke kia utua, me ngā tahua kua tae mai he here anō kei runga)	529,427
198,262	Te katoa o ngā taunahatanga taha pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā	529,427

16. He whakamārama mō ngā tīhoinga tawhiti i te pūtea i whakaritea

Explanations for significant variations from the organisation's budgeted figures in the Statement of Performance Expectations are listed below.

Kei raro nei e rārangī mai ana ngā tīhoinga nui i ngā whakapaunga pūtea i whakaritea, i tāia hoki ki te Tauākī Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki.

Te tauākī whiwhinga whānui

■ TE KATOA O NGĀ WHIWHINGA

\$0.301 miriona te iti ake o ngā whiwhinga tapeke i tērā i whakaritea. Ko te take matua i pērā ai, ko te whakatau iho me whakahaere kē ētahi kaupapa ki te ao tuihono, me te aha, kāore mātou i tono pūtea hei āwhina i te whakahaerenga. Nā te ngau a KOWHEORI-19 i pērā ai.

■ TE KATOA O NGĀ WHAKAPAUNGA

He iti ake ngā whakapaunga tapeke i tērā i whakaritea, ko te \$2.974 miriona te iti ake. Ko te take matua i pēnei ai, ko te iti ake o ngā utu whakahaere i tērā i whakaritea. I tōmuri hoki te waitohutanga o ētahi kirimana ICT, kirimana rangahau, ā, i whakakorea, i kawea rānei ki te aka tuihono ētahi kaupapa Maihi Karauna, i iti ake ai te pūtea i tohaina.

Te tauākī tūnga pūtea

■ MONI UKAUKA, MONI PĒKE

I nui ake te moni ukauka me te moni pēke i tērā i whakaritea - \$3.139 miriona te nui ake. I pēnei ai, nā te iti ake o ngā utu whakahaere i tērā i whakaritea.

17. Ngā whakawhirinakitanga

Karekau he taunahatanga whakawhirinaki i te rā pūrongo (2019–20: \$karekau).

Karekau he hua whakawhirinaki i te rā pūrongo (2019–20: \$karekau).

18. He āhuatanga i pā i muri i te rā whakaatu tūnga pūtea

Kāore i pā he āhuatanga nui i muri i te rā whakaatu i te tūnga pūtea.

19. KOWHEORI-19

I āhei ngā kaimahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori te mahi mai i ō rātou nā kāinga i te katinga ā-motu. Nō reira he tātakimōri noa ngā whakararu i pā ki ā rātou kawenga o ia rā. E takea mai ana ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Karauna, nō reira kāore he pāngā kino ki ngā moni i whiwhi ai mātou i te tau kua pahure. I heke haere te whakapaunga pūtea nā ngā pāpono Maihi Karauna i whakakorehia, i whakatārewatia rānei nā te KOWHEORI-19.



Hei Whakapā Mai

Tō mātou whare noho

Papa 11, Kiwi Wealth House
20 i te Ara o Ballance
Te Whanga-nui-a-Tara 6011
AOTEAROA

Poutāpeta

Pouaka Poutāpeta 411
Te Whanga-nui-a-Tara 6140
AOTEAROA
Waea: +64 4 471 0244

Īmēra

info@tetaurawhiri.govt.nz

Pae tukutuku

www.tetaurawhiri.govt.nz

Kaiarotake

Mana Arotake Aotearoa
Te Whanga-nui-a-Tara
AOTEAROA
(Mā te Tumuaki o Te Mana Arotake)

Pēke

ASB Business
Papa 15, Kokonga o ngā Ara o Jervois
me Hunter
Pouaka Poutāpeta 11966
Te Whanga-nui-a-Tara
AOTEAROA
Waea: +64 4 499 4915



KAHA REO MĀORI



TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE COMMISSION

